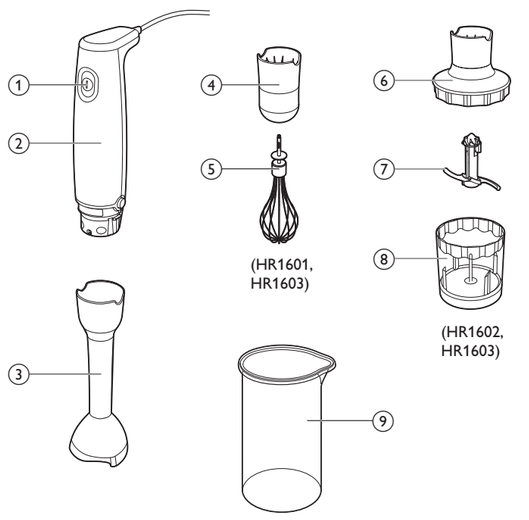
Register your product and get support at
www.philips.com/welcome

HR1600
HR1601
HR1602
HR1603

EN	User manual
DA	Brugervejledning
DE	Benutzerhandbuch
EL	Εγχειρίδιο χρήσης
ES	Manual del usuario
FI	Käyttöopas
FR	Mode d'emploi
IT	Manuale utente
NL	Gebruiksaanwijzing
NO	Brukerhåndbok
PT	Manual do utilizador
SV	Användarhandbok
TR	Kullanım kılavuzu
AR	دليل المستخدم
FA	راهنمای کاربر

PHILIPS

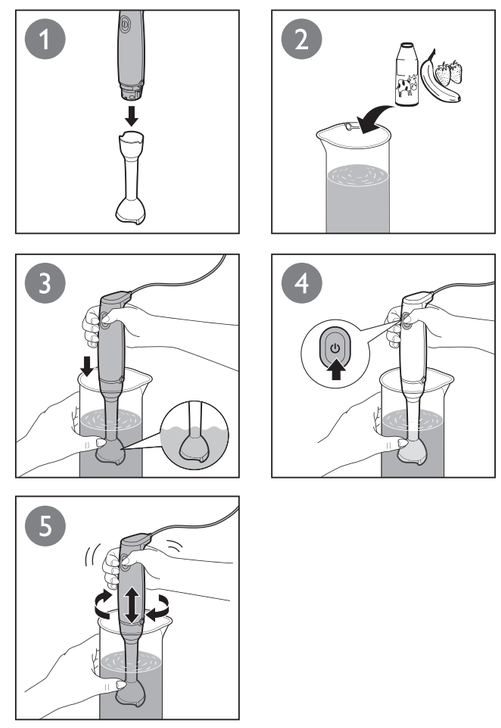
1



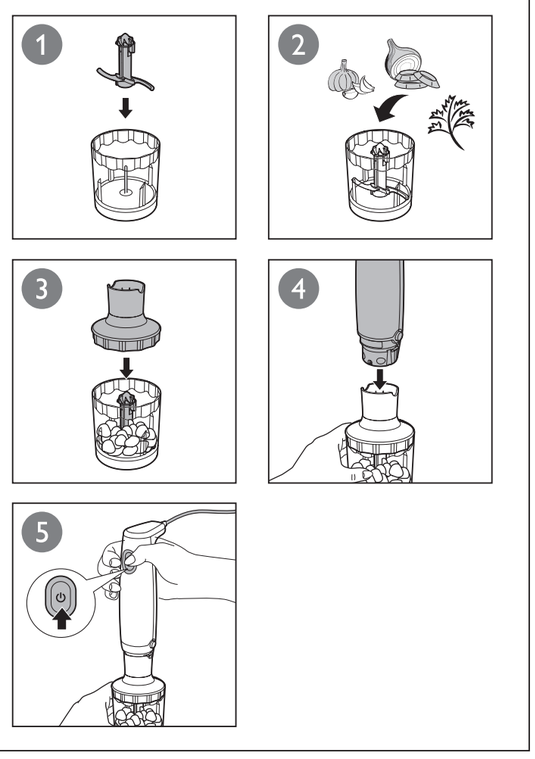
2

		Kg (MAX)	
		100-200 g	30 sec
		100-400 ml	60 sec
		100-500 ml	60 sec
		100-1000 ml	60 sec
		100 g	5 x 1 sec
		120 g (max)	5 sec
		20 g	5 x 1 sec
		50-100 g (max)	3 x 5 sec
		100 g	2 x 10 sec
		250 ml	70-90 sec
		4 x	120 sec

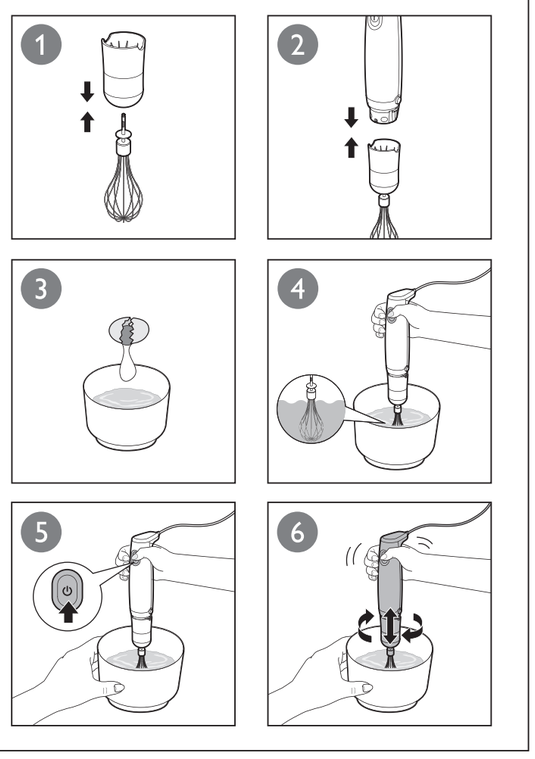
3



4



5



6

	✗	✗	✓
	✓	✓	✓
(HR1601, HR1603)	✗	✗	✓
(HR1601, HR1603)	✓	✓	✓
(HR1602, HR1603)	✗	✗	✓
(HR1602, HR1603)	✓	✓	✓
	✓	✓	✓

Specifications are subject to change without notice
© 2012 Koninklijke Philips Electronics N.V.
All rights reserved.

HR1600_1601_1602_1603_WEU_UM_V1.0

English

1 Important

Read this user manual carefully before you use the appliance, and save the user manual for future reference.

Danger

- Never immerse the motor unit in water or any other liquid, nor rinse it under the tap. Only use a moist cloth to clean the motor unit.

Warning

- Check if the voltage indicated on the appliance corresponds to the local mains voltage before you connect the appliance.
- Do not use the appliance if the plug, the mains cord or other parts are damaged.
- If the mains cord is damaged, you must have it replaced by Philips, a service center authorized by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
- If the appliance is damaged, always have it replaced with one of the original type, otherwise your guarantee is no longer valid.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Do not touch the blades, especially when the appliance is plugged in. The blades are very sharp.
- If the blades get stuck, unplug the appliance before you remove the ingredients that block the blades.
- If the fixation screw nut on the blade of blender bar is damaged or loosen, you must have it replaced by Philips, a service center authorized by Philips or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Caution

- Switch off the appliance and disconnect it from the mains before you change accessories or approach parts that move during use and cleaning.
- Never use any accessories or parts from other manufacturers or that Philips does not specifically recommend. If you use such accessories or parts, your guarantee becomes invalid.
- This appliance is intended for household use only.
- Do not exceed the quantities and processing times indicated in Fig.2.
- Do not process more than 1 batch without interruption. Let the appliance cool down to room temperature before you continue processing.

Recycling

Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.

When you see the crossed-out wheel bin symbol attached to a product, it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC:

Never dispose of your product with other household waste. Please inform yourself about the local rules on the separate collection of electrical and electronic products. The correct disposal of your old product helps prevent potentially negative consequences on the environment and human health.

2 Electromagnetic fields (EMF)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). If handled properly and according to the instructions in this user manual, the appliance is safe to use based on scientific evidence available today.

3 Introduction

Congratulations on your purchase and welcome to Philips! To fully benefit from the support that Philips offers, register your product at www.philips.com/welcome.

4 Overview

① Button	⑥ Chopper gearbox
② Motor unit	⑦ Blade unit
③ Bar body	⑧ Chopper bowl
④ Whisk gearbox	⑨ Beaker
⑤ Whisk	

5 Before the first use

Thoroughly clean the parts that will come into contact with food before you use the appliance for the first time (see chapter 'Cleaning').

Preparing for use

1 Cool down hot ingredients before chopping or pouring into the beaker (max. temperature 80 °C).
2 Cut large ingredients into pieces of approximately 2 cm before processing them.
3 Assemble the appliance properly before plugging it into the wall socket.

6 Use the appliance

Handblender

The hand blender is intended for:

- blending fluids, e.g. dairy products, sauces, fruit juices, soups, mixed drinks and shakes.
- mixing soft ingredients, e.g. pancake batter and mayonnaise.
- pureeing cooked ingredients, e.g. for making baby food.

Chopper

The chopper is intended for chopping ingredients such as nuts, meat, onions, hard cheese, boiled eggs, garlic, herbs, dry bread and etc.

Caution

- The blades are very sharp! Be very careful when handling the blade unit, especially when removing it from the chopper bowl, when emptying the chopper bowl, and during cleaning.

Note

- If the ingredients stick to the wall of the chopper bowl, stop the chopper, and then loosen the ingredients by adding liquid or using a spatula.
- Always let the appliance cool down after chopping meat.

Whisk (HR1601 and HR1603 only)

The whisk is intended for whipping cream, whisking egg whites, desserts etc.

Tip

- When you beat egg whites, use a large bowl for the best result.
- When you whip cream, use the beaker to avoid splashing.

Note

- Do not process more than 1 batch without interruption. Let the appliance cool down for 5 minutes before you continue processing.

7 Cleaning(Fig.6)

Do not immerse the motor unit, the whisk coupling (HR1601, HR1603), the mini chopper lid (HR1602, HR1603) in water.

Always detach the accessories from the motor unit before you clean them.

Caution

- Unplug the appliance before you clean it or release any accessory.

Caution

- You can also remove the rubber rings from the chopper bowls for extra thorough cleaning.
- For quick cleaning, pour warm water with some washing-up liquid in the beaker, insert the blender bar and let the appliance operate for approximate 10 seconds.

8 Storage

1 Wind the power cord round the heel of the appliance.
2 Put the blender bar, whisk and blade unit in the beaker.
3 Store the appliance in a dry place away from direct sunlight or other sources of heat.

9 Accessories

You can order a direct-driven mini chopper (under service code number 4203 035 83450) from your Philips dealer or a Philips service centre as an extra accessory for the HR1600, HR1601, HR1602 and HR1603. Use the quantities and processing times of the mini chopper for this accessory.

10 Guarantee and service

If you need service or information or if you have a problem, please visit the Philips website at www.philips.com or contact the Philips Consumer Care Centre in your country (you find its phone number in the worldwide guarantee leaflet). If there is no Consumer Care Centre in your country, go to your local Philips dealer.

Dansk

1 Vigtigt

Læs denne brugervejledning omhyggeligt igennem, inden apparatet tages i brug. Gem brugervejledningen til eventuel senere brug.

Fare

- Motorenheden må aldrig kommes ned i vand eller andre væsker eller skylles under vandhanen. Motorenheden må kun rengøres med en fugtig klud.

Advarsel

- Kontrollér, om den angivne netspænding på apparatet svarer til den lokale netspænding, før du slutter strøm til apparatet.
- Brug ikke apparatet, hvis stik, netledning eller andre dele er beskadigede.
- Hvis netledningen beskadiges, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.
- Hvis apparatet er beskadiget, skal du altid sikre dig, at du får byttet det til et magen til, ellers vil din garanti være ugyldig.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske og mentale evner, nedsat følesans eller manglende erfaring og viden, medmindre de er blevet vejledt eller instrueret i apparatets anvendelse af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Undgå at røre ved knivene, når apparatet er sluttet til strømmen. Knivene er meget skarpe.
- Hvis knivene sætter sig fast, skal stikket tages ud af stikkontakten, inden de fastsiddende ingredienser fjernes.
- Hvis fastgøringsmøtrikken på blenderstavens knivenhed er beskadiget eller løs, må den kun udskiftes af Philips, et autoriseret Philips-serviceværksted eller en kvalificeret fagmand for at undgå enhver risiko.

NB!

- Sluk for apparatet, og tag det ud af stikket, før du skifter tilbehør eller kommer tæt på dele, der bevæger sig, når de bruges.
- Brug aldrig tilbehør eller dele fra andre fabrikanter eller tilbehør/dele, som ikke specifikt er anbefalet af Philips. Hvis du anvender en sådan type tilbehør eller dele, annulleres garantien.
- Dette apparat er kun beregnet til almindelig husholdningsbrug.
- De angivne mængder og tider i Fig. 2 bør overholdes nøje.
- Undlad at tilberede mere end 1 portion uden afbrydelse. Lad apparatet køle ned til stuetemperatur, inden du fortsætter.

Genanvendelse

Dit produkt er udviklet og fremstillet i materialer og komponenter af høj kvalitet, som kan genbruges.

Når et produkt bærer et affaldsspandssymbol med et kryds på, betyder det, at produktet er underlagt det europæiske direktiv 2002/96/EC:

Bortskaf aldrig produktet sammen med andet husholdningsaffald. Sørg for at kende de lokale regler om separat indsamling af elektriske og elektroniske produkter. Korrekt bortskaffelse af udtjente produkter er med til at forhindre negativ påvirkning af miljøet og menneskers helbred.

2 Elektromagnetiske felter (EMF)

Dette Philips-apparat overholder alle standarder i forhold til elektromagnetiske felter (EMF). Hvis apparatet håndteres korrekt i henhold til instruktionerne i denne brugervejledning, er det sikkert at bruge baseret på de forskningsresultater, der er adgang til på nuværende tidspunkt.

3 Indledning

Tillykke med dit køb, og velkommen til Philips! Hvis du vil have fuldt udbytte af den support, som Philips tilbyder, kan du registrere dit produkt på www.philips.com/welcome.

4 Oversigt

① Knap	⑥ Gearkasse til hakker
② Motorenhed	⑦ Knivenhed
③ Stav	⑧ Hakkeskål
④ Gearkasse til piskeris	⑨ Bæger
⑤ Piskeris	

5 Før første brug

Sørg for at rengøre de dele, der kommer i berøring med mad, inden du bruger apparatet for første gang (se afsnittet "Rengøring").

Klargøring

1 Afkøl varme ingredienser, før du hakker eller hælder i bægeret (maks. temperatur 80°C).
2 Større ingredienser skal skæres ud i stykker på ca. 2 cm, før de tilberedes.
3 Sørg for, at apparatet er samlet korrekt, inden stikket sættes i stikkontakten.

6 Brug af apparatet

Stavblender

Stavblenderen er beregnet til:

- blendning af flydende ingredienser, f.eks. mejeriprodukter, sauce, frugtjuice, suppe, mixede drinks og shakes.
- blanding af bløde ingredienser, f.eks. pandekagedej og mayonnaise.
- purering af kogte ingredienser, f.eks. ved tilberedning af babymad.

Hakker

Hakkeren er beregnet til at hakke ingredienser som nødder, kød, løg, hård ost, kogte æg, hvidløg, urter, tørt brød osv.

Advarsel

- Knivene er meget skarpe! Vær ekstra forsigtig, når du fjerner knivenheden for at tømme hakkeskålen og ved rengøring.

Bemærk

- Hvis ingredienserne sætter sig på indersiden af hakkeskålen, skal du stoppe hakkeren og derefter løsne ingredienserne ved at tilsætte lidt væde eller ved hjælp af en spatel.
- Lad altid apparatet køle helt af, når du har hakket kød.

Piskeris (kun HR1601 og HR1603)

Piskeriset er beregnet til piskning af flødeskum, æggehvider, desserter osv.

Tip

- Når du skal piske æggehvider, skal du bruge en stor skål for at få det bedste resultat.
- Når du pisker fløde, skal du bruge bægeret for at undgå stænk.

Bemærk

- Undlad at tilberede mere end 1 portion uden afbrydelse. Lad apparatet køle af i 5 minutter, før du fortsætter.

7 Rengøring (Fig. 6)

Kom aldrig motorenheden, koblingsenheden til piskeriset (HR1601, HR1603), låget til minihakkeren (HR1602, HR1603) i vand.

Tag altid tilbehørsdelene af motorenheden, før du rengør dem.

Advarsel

- Tag stikket ud af kontakten, før du rengør apparatet eller løsner tilbehørsdele.

Advarsel

- Man kan også fjerne gummiringene fra hakkeskålene, så de kan rengøres ekstra grundigt.
- Du kan udføre hurtig rengøring ved at fylde bægeret med varmt vand tilsat lidt opvaskemiddel, isætte blenderstaven og lade apparatet køre i ca. 10 sekunder.

8 Opbevaring

1 Rul ledningen rundt om apparatets fod.
2 Sæt blenderstaven, piskeriset og knivenheden i bægeret.
3 Opbevar apparatet på et tørt sted, hvor det ikke udsættes for direkte sollys eller andre varmekilder.

9 Tilbehør

Du kan bestille en akseldrevet minihakker (under servicekodenummer 4203 035 83450) hos din Philips-forhandler eller Philips Kundecenter som ekstratilbehør til HR1600, HR1601, HR1602 og HR1603. Brug de angivne mængder og tilberedningstider for minihakkeren til dette tilbehør.

10 Garanti og service

Hvis du har behov for service eller har et problem, kan du besøge Philips' websted på www.philips.com eller kontakte Philips Kundecenter i dit land (telefonnummeret findes i folderen "World-Wide Guarantee"). Hvis der ikke findes et kundecenter i dit land, bedes du kontakte din lokale Philips-forhandler.

Deutsch

1 Wichtig

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam durch und bewahren Sie sie für eine spätere Verwendung auf.

Gefahr

- Tauchen Sie die Motoreinheit niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten; spülen Sie sie auch nicht unter fließendem Wasser ab. Reinigen Sie die Motoreinheit nur mit einem feuchten Tuch.

Warnhinweis

- Prüfen Sie, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, ob die Spannungsangabe auf dem Gerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Netzstecker, das Netzkabel oder andere Teile des Geräts defekt oder beschädigt sind.
- Ist das Netzkabel defekt, darf es nur von einem Philips Service-Center, einer von Philips autorisierten Werkstatt oder einer ähnlich qualifizierten Person durch ein Original-Ersatzkabel ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist das Gerät beschädigt, verwenden Sie nur Original-Ersatzteile. Andernfalls erlischt Ihre Garantie.
- Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder psychischen Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.
- Achten Sie darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

3140 035 28861

- Berühren Sie die Messer nicht, besonders wenn das Gerät an das Stromnetz angeschlossen ist. Die Messer sind sehr scharf.
- Wenn die Messer blockiert sind, ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie die blockierenden Zutaten entfernen.
- Wenn die Mutter der Befestigungsschraube am Messer des Pürierstabs defekt oder locker ist, darf sie nur von Philips, einem Philips Service-Center oder ähnlich qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Vorsicht

- Schalten Sie das Gerät ab, und trennen Sie es vom Netz, bevor Sie Zubehör austauschen oder Teile anfassen, die sich bei Gebrauch und bei der Reinigung bewegen.
- Verwenden Sie niemals Zubehör oder Teile, die von Drittherstellern stammen bzw. nicht von Philips empfohlen werden. Wenn Sie diese(s) Zubehör oder Teile verwenden, erlischt Ihre Garantie.
- Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.
- Überschreiten Sie nicht die in Abb. 2 aufgeführten Mengen und Verarbeitungszeiten.
- Verarbeiten Sie nur eine Portion. Lassen Sie das Gerät auf Raumtemperatur abkühlen, bevor Sie mit der Verarbeitung fortfahren.

Recycling

Ihr Gerät wurde unter Verwendung hochwertiger Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelt und wiederverwendet werden können.

Befindet sich das Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern auf dem Gerät, bedeutet dies, dass für dieses Gerät die Europäische Richtlinie 2002/96/EG gilt.

Entsorgen Sie dieses Produkt nie mit dem restlichen Hausmüll. Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Bestimmungen zur getrennten Entsorgung von elektrischen und elektronischen Produkten. Durch die korrekte Entsorgung Ihrer Altgeräte werden Umwelt und Menschen vor möglichen negativen Folgen geschützt.

2 Elektromagnetische Felder

Dieses Philips Gerät erfüllt sämtliche Normen bezüglich elektromagnetischer Felder. Nach aktuellen wissenschaftlichen Erkenntnissen ist das Gerät sicher im Gebrauch, sofern es ordnungsgemäß und entsprechend den Anweisungen in diesem Benutzerhandbuch gehandhabt wird.

3 Einführung

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem Kauf und willkommen bei Philips. Um die Unterstützung von Philips optimal nutzen zu können, sollten Sie Ihr Produkt unter www.philips.com/welcome registrieren.

4 Überblick

① Taste	⑥ Antriebseinheit des Zerkleinerers
② Motoreinheit	⑦ Messereinheit
③ Körper des Pürierstabs	⑧ Zerkleinerer-Behälter
④ Antriebseinheit des Schneebesens	⑨ Becher
⑤ Schneebesen	

5 Vor dem ersten Gebrauch

Reinigen Sie vor dem ersten Gebrauch des Geräts gründlich alle Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen (siehe „Reinigung“).

Für den Gebrauch vorbereiten

1 Lassen Sie heiße Zutaten abkühlen, bevor Sie sie in den Becher geben (max. Temperatur 80 °C).
2 Schneiden Sie große Zutaten vor der Verarbeitung in ca. 2 cm große Würfel.
3 Setzen Sie das Gerät gebrauchsfertig zusammen, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken.

6 Verwenden des Geräts

Stabmixer

Der Stabmixer ist geeignet zum:

- Mixen von Flüssigkeiten, z. B. Milchprodukte, Soßen, Obstsäfte, Suppen, Mixgetränke und Milchshakes.
- Mixen weicher Zutaten, z. B. Pfannkuchenteig und Mayonnaise.
- Pürieren gegarter Zutaten, z B. für Baby-Nahrung.

Zerkleinerer

Der Zerkleinerer dient zum Zerkleinern von Zutaten wie Nüssen, Fleisch, Zwiebeln, Hartkäse, gekochten Eiern, Knoblauch, Kräutern, trockenem Brot usw.

Achtung

- Die Messer sind sehr scharf! Gehen Sie mit der Messereinheit sehr vorsichtig um. Beim Entfernen der Messereinheit aus dem Zerkleinerer-Behälter, beim Entleeren des Behälters sowie beim Reinigen ist besondere Vorsicht geboten.

Hinweis

- Wenn die Zutaten am Zerkleinerer-Behälter haften bleiben, stoppen Sie den Zerkleinerer, und lösen Sie die Zutaten mit einem Teigschaber, oder geben Sie etwas Flüssigkeit hinzu.
- Lassen Sie das Gerät nach dem Zerkleinern von Fleisch immer abkühlen.

Schneebesen (nur HR1601 und HR1603)

Der Schneebesen ist für Schlagsahne, Eischnee, Desserts usw. vorgesehen.

Tipp

- Wenn Sie Eiweiß schlagen, sollten Sie für optimale Ergebnisse eine große Schüssel verwenden.
- Verwenden Sie zum Schlagen von Sahne den Becher, um Spritzer zu vermeiden.

Hinweis

- Verarbeiten Sie nur eine Portion. Lassen Sie das Gerät danach fünf Minuten lang abkühlen, bevor Sie mit weiteren Portionen fortfahren.

7 Reinigung (Abb. 6)

Tauchen Sie die Motoreinheit, die Schneebesen-Verbindung (HR1601, HR1603), den Deckel des Mini-Zerkleinerers (HR1602, HR1603) nicht in Wasser.

Nehmen Sie die Zubehörteile immer von der Motoreinheit ab, bevor Sie sie reinigen.

Achtung

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät reinigen oder Zubehörteile entfernen.

Achtung

- Sie können auch die Gummiringe der Zerkleinerer-Behälter entfernen, um sie besonders gründlich zu reinigen.
- Für eine schnelle Reinigung gießen Sie warmes Spülwasser in den Becher, halten Sie den Pürierstab ins Wasser, und lassen Sie ihn ca. 10 Sekunden lang laufen.

8 Aufbewahrung

1 Wickeln Sie das Netzkabel hinten um das Gerät.
2 Bewahren Sie den Pürierstab, den Schneebesen und die Messereinheit im Becher auf.
3 Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort, und setzen Sie es nicht direktem Sonnenlicht oder Wärme aus.

9 Zubehör

Unter der Typennummer 4203 035 83450 können Sie bei Ihrem Philips Händler oder einem Philips Service-Center einen direktbetriebenen Mini-Zerkleinerer als extra Zubehör für die Modelle HR1364, HR1363, HR1362 und HR1361 bestellen. Halten Sie sich für dieses Zubehör an die Mengen und Verarbeitungszeiten des Mini-Zerkleinerers.

10 Garantie und Kundendienst

Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, wenden Sie sich bitte an Ihren Philips Händler, oder setzen Sie sich mit einem Philips Service-Center in Ihrem Land in Verbindung (Sie finden die Telefonnummer in der internationalen Garantieschrift). Besuchen Sie auch die Philips Website (www.philips.com). Sollte es in Ihrem Land kein Service-Center geben, wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Philips Händler.

Ελληνικά

1 Σημαντικό

Διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο χρήσης προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή και κρατήστε το για μελλοντική αναφορά.

Κίνδυνος

- Μην βυθίζετε ποτέ το μοτέρ σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό, ούτε να το ξεπλένετε με νερό βρύσης. Για να καθαρίσετε το μοτέρ, να χρησιμοποιείτε μόνο ένα υγρό πανί.

Προειδοποίηση

- Ελέγξτε εάν η τάση που αναγράφεται στη συσκευή αντιστοιχεί στην τοπική τάση ρεύματος προτού συνδέσετε τη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το φις, το καλώδιο ή άλλα μέρη της συσκευής έχουν υποστεί φθορά.
- Εάν το καλώδιο υποστεί φθορά, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τη Philips, από κάποιο κέντρο σέρβις εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα, προς αποφυγή κινδύνου.
- Εάν η συσκευή έχει υποστεί βλάβη, αντικαταστήστε το ελαττωματικό εξάρτημα μόνο με γνήσιο, διαφορετικά η εγγύηση θα πάψει να ισχύει.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή από άτομα χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός και εάν τη χρησιμοποιούν υπό επιτήρηση ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλιστεί ότι δεν θα παίζουν με τη συσκευή.
- Μην αγγίζετε τις λεπίδες, ειδικά όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα. Οι λεπίδες είναι πολύ αιχμηρές.
- Εάν οι λεπίδες κολλήσουν, αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα πριν απομακρύνετε τα υλικά που μπλοκάρουν τις λεπίδες.
- Αν το παξιμάδι της βίδας στερέωσης στη λεπίδα της ράβδου του μπλέντερ έχει υποστεί φθορά ή έχει χαλαρώσει, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τη Philips, από κάποιο κέντρο επισκευών εξουσιοδοτημένο από τη Philips ή από εξίσου εξειδικευμένα άτομα, προς αποφυγή κινδύνου.

Προσοχή

- Πριν αλλάξετε εξαρτήματα ή πλησιάσετε μέρη που κινούνται κατά τη χρήση και τον καθαρισμό, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ εξαρτήματα ή μέρη από άλλους κατασκευαστές ή που η Philips δεν συνιστά ρητώς. Εάν χρησιμοποιήσετε τέτοια εξαρτήματα ή μέρη, η εγγύησή σας καθίσταται άκυρη.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση μόνο.
- Μην υπερβαίνετε τις ποσότητες και τους χρόνους επεξεργασίας που αναφέρονται στην Εικ. 2.
- Μην επεξεργάζεστε πάνω από 1 φουρνιά χωρίς διακοπή. Πριν συνεχίσετε την επεξεργασία, αφήστε τη συσκευή να κρυώσει σε θερμοκρασία δωματίου.

Ανακύκλωση

Το προϊόν είναι σχεδιασμένο και κατασκευασμένο από υψηλής ποιότητας υλικά και εξαρτήματα, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.

Όταν δείτε το σύμβολο του διαγραμμένου κάδου με ρόδες πάνω σε προϊόν, τότε αυτό το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕΚ:

Μην απορρίπτετε ποτέ αυτό το προϊόν μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού σας. Παρακαλούμε ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανόνες σχετικά με την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Η σωστή απόρριψη του παλιού σας προϊόντος θα βοηθήσει στην αποτροπή τυχόν αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να υπάρξουν στο περιβάλλον και στην ανθρώπινη υγεία.

2 Ηλεκτρομαγνητικά Πεδία (EMF)

Η συγκεκριμένη συσκευή της Philips συμμορφώνεται με όλα τα πρότυπα που αφορούν τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία (EMF). Εάν γίνει σωστός χειρισμός και σύμφωνος με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου χρήσης, η συσκευή είναι ασφαλής στη χρήση βάσει των επιστημονικών αποδείξεων που είναι διαθέσιμες μέχρι σήμερα.

3 Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά σας και καλωσορίσατε στη Philips! Για να επωφεληθείτε πλήρως από την υποστήριξη που προσφέρει η Philips, καταχωρήστε το προϊόν σας στη δ εύθυνση www.philips.com/welcome.

4 Επισκόπηση

① Κουμπί	⑥ Επιλογή ταχύτητας κόπτη
② Μονάδα μοτέρ	⑦ Λεπίδα
③ Σώμα ράβδου	⑧ Μπολ κόπτη
④ Επιλογή ταχύτητας αβγοδάρτη	⑨ Δοχείο
⑤ Αβγοδάρτης	

5 Πριν από την πρώτη χρήση

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, καθαρίστε σχολαστικά τα μέρη που θα έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (δείτε το κεφάλαιο «Καθαρισμός»).

Προετοιμασία για χρήση

1 Πριν κόψετε ή προσθέσετε ζεστά υλικά στο δοχείο, αφήστε τα να κρυώσουν (μέγ. θερμοκρασία 80 °C).
2 Κόψτε τα υλικά μεγάλου μεγέθους σε κομμάτ α 2 εκ. περίπου πριν τα επεξεργαστείτε.
3 Συναρμολογήστε τη συσκευή σωστά πριν συνδέσετε το φις στην πρίζα.

6 Χρήση της συσκευής

Ραβδομπλέντερ

Το ραβδομπλέντερ προορίζεται για να:

- αναμειγνύετε υγρά, π.χ. γαλακτοκομικά προϊόντα, σάλτσες, χυμούς φρούτων, σούπες, κοκτέϊλ, μιλκσεϊκ.
- αναμειγνύετε μαλακά υλικά, π.χ. μαγιονέζα και ζύμη γ α τηγανίτες.
- πολτοποιείτε μαγειρεμένα υλικά, π.χ για να φτιάξετε βρεφική τροφή.

Κόπτης

Ο κόπτης προορίζεται για να ψιλοκόβει υλικά όπως ξηρούς καρπούς, κρέας, κρεμμύδια, σκληρό τυρί, βραστά αυγά, σκόρδο, μυρωδικά, ξερό ψωμί κ.λπ.

Προσοχή

- Οι λεπίδες είναι πολύ αιχμηρές! Να είστε πολύ προσεκτικοί όταν χειρίζεστε τ ς λεπίδες, ιδ αίτερα όταν τις αφα ρείτε από το μπολ του κόπτη, όταν αδειάζετε το μπολ του κόπτη και κατά τη διάρκεια του καθαρ σμού.

Σημείωση

- Αν τα υλικά κολλήσουν στις πλευρικές επιφάνειες του μπολ, διακόψτε τη λειτουργία του κόπτη και απομακρύνετε τα υλικά προσθέτοντας υγρό ή χρησιμοποιώντας μια σπάτουλα.
- Αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει εάν έχετε ψιλοκόψει κρέας.

Αβγοδάρτης (μόνο στους τύπους HR1601 και HR1603)

Ο αβγοδάρτης προορίζεται για να χτυπάτε κρέμα, ασπράδια αβγών, επιδόρπια κ.λπ.

Συμβουλή

- Όταν χτυπάτε ασπράδια αβγών, χρησιμοποιείτε ένα μεγάλο μπολ για καλύτερο αποτέλεσμα.
- Όταν χτυπάτε κρέμα, χρησ μοποιείτε το δοχείο για να αποφεύγετε το πιτσίλ σμα.

Σημείωση

- Μην επεξεργάζεστε πάνω από 1 φουρνιά χωρίς δ ακοπή. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει για 5 λεπτά πριν συνεχίσετε την επεξεργασία.

7 Καθαρισμός (Εικ. 6)

Μην βυθίζετε το μοτέρ, το εξάρτημα σύνδεσης του αβγοδάρτη (HR1601, HR1603) ή το καπάκι του μικρού κόπτη (HR1602, HR1603) στο νερό.

Αφαιρείτε πάντα τα εξαρτήματα από τη μονάδα του μοτέρ πριν τα καθαρίσετε.

Προσοχή

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή ή αφαιρέσετε οποιοδήποτε εξάρτημα, αποσυνδέστε την από την πρίζα.

Προσοχή

- Μπορείτε επίσης να αφαιρέσετε τους ελαστικούς δακτυλίους από τα μπολ των κοπτών για σχολαστικό καθαρισμό.
- Για γρήγορο καθάρισμα, ρίξτε στο δοχείο ζεστό νερό με λίγο υγρό απορρυπαντ κό, τοποθετήστε τη ράβδο του μπλέντερ και αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει γ α περίπου 10 δευτερόλεπτα.

8 Συστήματα αποθήκευσης

1 Τυλίξτε το καλώδιο τροφοδοσίας γύρω από τη βάση της συσκευής.
2 Τοποθετήστε τη ράβδο του μπλέντερ, τον αβγοδάρτη και τις λεπίδες στο δοχείο.
3 Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό μέρος, μακριά από την άμεση ηλιακή ακτινοβολία ή άλλες πηγές θερμότητας.

9 Αξεσουάρ

Μπορείτε να παραγγείλετε το μικρό κόπτη απευθείας οδήγησης (με κωδικό αριθμό επισκευής 4203 035 83450) από τον αντιπρόσωπο της Philips ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών της Philips, ως επιπλέον εξάρτημα γ α τους τύπους HR1600, HR1601, HR1602 και HR1603. Χρησιμοποιήστε τις ποσότητες και τους χρόνους επεξεργασίας του μικρού κόπτη για αυτό το εξάρτημα.

10 Εγγύηση και επισκευή

Εάν χρειάζεστε τεχνική υποστήριξη ή πληροφορίες ή εάν αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, επισκεφτείτε τη διαδικτυακή τοποθεσία της Philips στη διεύθυνση www.philips.com ή επικοινωνήστε με το Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips στη χώρα σας (θα βρείτε το τηλέφωνο στο διεθνές φυλλάδιο εγγύησης). Εάν δεν υπάρχει Κέντρο Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της Philips στη χώρα σας, απευθυνθείτε στον τοπικό αντιπρόσωπο της Philips.

Español

1 Importante

Antes de usar el aparato, lea atentamente este manual de usuario y consérvelo por si necesitara consultarlo en el futuro.

Peligro

- No sumerja nunca la unidad motora en agua u otros líquidos, ni la enjuague bajo el grifo. Limpie la unidad motora sólo con un paño húmedo.

Advertencia

- Antes de enchufar el aparato, compruebe si el voltaje indicado en el mismo se corresponde con el voltaje de la red local.
- No utilice el aparato si el enchufe, el cable de alimentación u otras piezas están dañados.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por Philips o por un centro de servicio autorizado por Philips u otro personal cualificado, con el fin de evitar situaciones de peligro.
- Si el aparato resulta dañado, sustitúyalo siempre con uno del tipo original, de lo contrario su garantía ya no será válida.
- Este aparato no debe ser usado por personas (adultos o niños) con su capacidad física, psíquica o sensorial reducida, ni por quienes no tengan los conocimientos y la experiencia necesarios, a menos que sean supervisados o instruidos acerca del uso del mismo por una persona responsable de su seguridad.
- Asegúrese de que los niños no jueguen con este aparato.
- No toque las cuchillas, sobre todo cuando el aparato esté enchufado. Las cuchillas están muy afiladas.
- Si las cuchillas se bloquean, desenchufe el aparato antes de retirar los ingredientes que están bloqueándolas.
- Si la tuerca del tornillo de fijación de la cuchilla del brazo de la batidora está dañada o floja, debe ser sustituida por Philips, un centro de servicio autorizado por Philips o personal cualificado para evitar una situación de peligro.

Precaución

- Apague el aparato y desenchúfelo de la red antes de cambiar los accesorios o tocar alguna de las piezas que están en movimiento durante su funcionamiento y limpieza.
- No utilice nunca accesorios ni piezas de otros fabricantes o que Philips no recomiende específicamente. Si lo hace, quedará anulada su garantía.
- Este aparato es sólo para uso doméstico.
- No supere las cantidades y los tiempos indicados en la Fig.2.
- No procese más de un lote sin interrupción. Deje que el aparato se enfríe a la temperatura de la habitación antes de que siga procesando.

Reciclaje

El producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que pueden reciclarse y reutilizarse.

Cuando vea el símbolo de cubo de basura tachado en un producto, significa que cumple la Directiva europea 2002/96/EC:

Nunca se deshaga del producto con el resto de la basura doméstica. Infórmese acerca de la normativa local sobre el reciclaje de productos eléctricos y electrónicos. La eliminación correcta de un producto usado ayuda a evitar potencialmente consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana.

2 Campos electromagnéticos (CEM)

Este aparato Philips cumple todos los estándares sobre campos electromagnéticos (CEM). Si se utiliza correctamente y de acuerdo con las instrucciones de este manual, el aparato se puede usar de forma segura según los conocimientos científicos disponibles hoy en día.

3 Introducción

Enhorabuena por su compra y bienvenido a Philips. Para poder beneficiarse por completo de la asistencia que ofrece Philips, registre el producto en www.philips.com/welcome.

4 Descripción general

① Botón	⑥ Caja de la picadora
② Unidad motora	⑦ Unidad de cuchillas
③ Cuerpo de la batidora	⑧ Recipiente de la picadora
④ Caja del levantaclaras	⑨ Vaso
⑤ Levantaclaras:	

5 Antes del primer uso

Antes de usar el aparato por primera vez, lave bien todas las piezas que vayan a estar en contacto con los alimentos (consulte el capítulo “Limpieza”).

Preparación para su uso

1 Deje enfriar los ingredientes calientes antes de picarlos o de verterlos en el vaso (temperatura máxima 80 °C).
2 Corte los ingredientes grandes en trozos de unos 2 cm antes de procesarlos.
3 Monte adecuadamente el aparato antes de enchufarlo a la toma de corriente.

6 Uso del aparato

Batidora

Esta batidora de varilla está diseñada para:

- Batir líquidos, por ejemplo: productos lácteos, salsas, zumos de fruta, purés, batidos, mezclas de bebidas.
- Mezclar ingredientes blandos, por ejemplo, masa para tortitas y mayonesa.
- Hacer puré de ingredientes cocidos, por ejemplo: comida para bebés.

Picadora

La picadora está diseñada para picar ingredientes como frutos secos, carne, cebollas, queso duro, huevos cocidos, ajo, hierbas, pan seco, etc.

Precaución

- Las cuchillas están muy afiladas. Tenga cuidado cuando manipule la unidad de cuchillas, especialmente cuando la quite del recipiente de la picadora, cuando vacíe éste y durante la limpieza.

Nota

- Si los ingredientes se pegan a la pared del recipiente de la picadora, detenga la picadora, y a continuación, despegue los ingredientes agregando líquido o utilizando una espátula.
- Deje que el aparato se enfríe después de picar carne.

Levantaclaras (sólo modelos HR1601 y HR1603)

El levantaclaras ha sido diseñado para montar nata y claras de huevo, para batir masas blandas, etc.

Consejo

- Cuando bata las claras de huevo, utilice un recipiente grande para obtener un mejor resultado.
- Cuando monte nata, utilice el vaso para evitar salpicaduras.

Nota

- No procese más de un lote sin interrupción. Permita que el aparato se enfríe durante cinco minutos antes de continuar procesando.

7 Limpieza (Fig.6)

No sumerja la unidad motora, el acoplamiento del levantaclaras (HR1601, HR1603), la tapa de la minipicadora (HR1602, HR1603) en agua.

Retire siempre los accesorios de la unidad motora antes de limpiarlos.

Precaución

- Desenchufe el aparato antes de limpiarlo o desconecte cualquier accesorio.

Precaución

- También puede quitar las juntas de goma de los recipientes de la picadora para una limpieza más a fondo.
- Para una limpieza rápida, vierta agua tibia con un poco de detergente líquido en el vaso, introduzca el brazo de la batidora y deje que el aparato funcione durante aproximadamente 10 segundos.

8 Almacenamiento

1 Enrolle el cable de alimentación alrededor de la base del aparato.
2 Coloque el brazo de la batidora, el levantaclaras y la unidad de cuchillas en el vaso.
3 Guarde el aparato en un lugar seco, alejado de la luz directa del sol u otras fuentes de calor.

9 Accesorios

Puede solicitar una minipicadora (código 4203 035 83450) a su distribuidor Philips o a un centro de servicio autorizado por Philips como accesorio extra para los modelos HR1600, HR1601, HR1602 y HR1603. Al utilizar este accesorio, tenga en cuenta las cantidades y los tiempos recomendados para la minipicadora.

10 Garantía y servicio

Si necesita ayuda, información o si tiene algún problema, visite la página Web de Philips en www.philips.com o póngase en contacto con el Servicio de Atención al Cliente de Philips en su país (hallará el número de teléfono en el folleto de la garantía). Si no hay Servicio de Atención al Cliente en su país, diríjase al distribuidor Philips local.

Suomi

1 Tärkeää

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.

Vaara

- Älä upota runkoa veteen tai muuhun nesteeseen. Älä myöskään huuhtele sitä vesihanan alla. Puhdista runko vain kostealla liinalla.

Varoitus

- Tarkista, että laitteeseen merkitty käyttöjännite vastaa paikallista verkkojännitettä, ennen kuin liität laitteen pistorasiaan.
- Älä käytä laitetta, jos sen pistoke, virtajohto tai jokin muu osa on viallinen.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, vaihdata se oman turvallisuutesi vuoksi Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muulla ammattitaitoisella korjaajalla.
- Jos laite on vaurioitunut, vaihda tilalle aina alkuperäinen osa. Muutoin takuu ei ole enää voimassa.
- Laitetta ei ole tarkoitettu lasten tai sellaisten henkilöiden käyttöön, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä, muuten kuin heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön valvonnassa ja ohjauksessa.
- Pienten lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Älä koske teriin etenkään laitteen ollessa kytketty verkkovirtaan. Terät ovat hyvin teräviä.
- Jos terä juuttuu paikalleen, irrota pistoke pistorasiasta ennen kuin irrotat kiinni juuttuneet ainekset.
- Jos sauvaosan terän kiinnitysruuvi on vahingoittunut tai löystynyt, vaihdata se oman turvallisuutesi vuoksi Philipsin valtuuttamassa huoltoliikkeessä tai muulla ammattitaitoisella korjaajalla.

Varoitus

- Katkaise laitteesta virta ja irrota virtajohto pistorasiasta ennen kuin vaihdat lisäosia tai aiot koskea osiin, jotka liikkuvat käytössä ja puhdistuksen aikana.
- Älä koskaan käytä muita kuin Philipsin valmistamia tai suosittelemia lisävarusteita tai -osia. Jos käytät muita osia, takuu ei ole voimassa.
- Tämä laite on tarkoitettu vain kotitalouksien käyttöön.
- Älä ylitä taulukossa 2 annettuja määriä ja valmistusaikoja.
- Käsittele enintään yksi annos ilman taukoa. Anna laitteen jäähtyä huoneenlämpöiseksi ennen kuin jatkat ainesten käsittelyä.

Kierrätys

Tuotteen suunnittelussa ja valmistuksessa on käytetty laadukkaita materiaaleja ja osia, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.

Jos tuotteeseen on merkitty roskasäiliö, jonka yli on vedetty rasti, se tarkoittaa, että tuotetta koskee EU-direktiivi 2002/96/EY:

Älä hävitä tuotetta muun kotitalousjätteen mukana. Ota selvää paikallisista sähkölaitteiden ja elektronisten laitteiden erillistä keräystä koskevista säädöksistä. Hävittämällä vanhan tuotteen oikein voit ehkäistä mahdollisia ympäristö- ja terveyshaittoja.

2 Sähkömagneettiset kentät (EMF)

Tämä Philips-laite vastaa kaikkia sähkömagneettisia kenttiä (EMF) koskevia standardeja. Jos laitetta käytetään oikein ja tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti, sen käyttäminen on turvallista tämänhetkisen tutkimustiedon perusteella.

3 Johdanto

Onnittelut tekemäsi ostoksen johdosta ja tervetuloa Philipsin käyttäjäksi! Saat parhaan mahdollisen hyödyn Philipsin palveluista rekisteröimällä tuotteen osoitteessa www.philips.com/welcome.

4 Yleiskuvaus

① Painike	⑥ Teholeikkurin vaihteisto-osa
② Runko	⑦ Teräyksikkö
③ Sauvaosa	⑧ Leikkuukulho
④ Vispilän vaihteisto-osa	⑨ Kannu
⑤ Vispilä	

5 Ennen ensimmäistä käyttökertaa

Puhdista hyvin kaikki ruoan kanssa kosketuksiin joutuvat osat ennen laitteen käyttöönottoa (ks. Puhdistaminen).

Käyttöönoton valmistelu

1 Anna kuumien aineiden jäähtyä ennen hienontamista tai ennen kannuun kaatamista (enimmäislämpötila 80 °C).
2 Pilko isot ainesosat noin 2 cm:n kappaleiksi ennen käsittelyä.
3 Kokoa laite kunnolla, ennen kuin yhdistät pistokkeen pistorasiaan.

6 Laitteen käyttö

Sauvasekoitin

Tehosekoittimen käyttötarkoitukset:

- nesteiden, kuten maitotuotteiden, kastikkeiden, hedelmämehujen, keittojen, juomien ja pirtelöiden, sekoittaminen
- pehmeiden ruoka-aineiden sekoittaminen, esim. ohukaistaikina ja majoneesi
- keitettyjen ruoka-aineiden soseuttaminen, esimerkiksi vauvanruoaksi

Teholeikkuri

Teholeikkurilla voi pilkkoa esimerkiksi pähkinöitä, lihaa, sipulia, kovaa juustoa, keitettyjä munia, valkosipulia, yrttejä, kuivaa leipää jne.

Varoitus

- Terät ovat hyvin teräviä! Käsittele teräyksikköä erittäin varovasti, varsinkin kun poistat sen leikkuukulhosta, tyhjennät leikkuukulhoa ja puhdistuksen aikana.

Huomautus

- Jos ainesosia tarttuu leikkuukulhon laitaan, pysäytä leikkuri ja irrota ne lastalla tai lisäämällä nestettä.
- Anna laitteen aina jäähtyä lihan leikkaamisen jälkeen.

Vispilä (vain HR1601 ja HR1603)

Vispilällä voi vatkata kermaa, munanvalkuaisia, jälkiruokia ym.

V hje

- Kun vatkaat valkuaisia, saat parhaan tuloksen käyttämällä suurta kulhoa.
- Kun vatkaat kermaa, vältä sen roiskuminen käyttämällä sekoituskannua.

Huomautus

- Käsittele enintään yksi annos ilman taukoa. Anna laitteen jäähtyä viisi minuuttia, ennen kuin jatkat käsittelyä.

7 Puhdistus (kuva 6)

Älä upota runkoa, vispilän liitinkappaletta (HR1601, HR1603) tai pienen teholeikkurin kantta (HR1602, HR1603) veteen.

Irrota aina lisäosat rungosta ennen kuin puhdistat ne.

Varoitus

- Irrota laitteen virtajohto pistorasiasta ennen puhdistamista tai lisäosan irrottamista.

Varoitus

- Puhdistaaksesi leikkuukulhot tehokkaasti voit poistaa kumiset tiivisterenkaat.
- Kaada nopeaa puhdistamista varten sekoituskannuun lämmintä vettä, jossa on hiukan astianpesuainetta, aseta sauvaosa paikalleen ja anna laitteen käydä noin 10 sekuntia.

8 Säilytys

1 Kierrä johto laitteen rungon takaosan ympärille.
2 Aseta sauvaosa, vispilä ja teräyksikkö sekoituskannuun.
3 Säilytä laitetta kuivassa paikassa ja poissa suorasta auringonvalosta tai muiden lämmönlähteiden lähettyviltä.

9 Lisätarvikkeet

Voit tilata pienen suoravetoisen minileikkurin (numero 4203 035 83450) Philips-jälleenmyyjältä tai Philipsin huoltoliikkeestä lisälaitteeksi malleihin HR1600, HR1601, HR1602 ja HR1603. Seuraa tätä lisälaitetta käyttäessäsi minileikkurille suositeltuja määriä ja käsittelyaikoja.

10 Takuu ja huolto

Jos haluat lisätietoja tai laitteen suhteen on ongelmia, käy Philipsin Internet-sivuilla osoitteessa www.philips.com tai ota yhteys Philipsin asiakaspalveluun (puhelinnumero löytyy takuulehtisestä). Jos maassasi ei ole kuluttajapalvelukeskusta, ota yhteys paikalliseen Philips-jälleenmyyjään.

Français

1 Important

Lisez attentivement ce mode d’emploi avant d’utiliser l’appareil et conservez-le pour un usage ultérieur.

Danger

- Ne plongez jamais le bloc moteur dans l’eau, ni dans d’autres liquides et ne le rincez pas. Nettoyez le bloc moteur uniquement avec un chiffon humide.

Avertissement

- Avant de brancher l’appareil, vérifiez que la tension indiquée sur l’appareil correspond à la tension supportée par le secteur local.
- N’utilisez pas l’appareil si la fiche, le cordon d’alimentation ou d’autres pièces sont endommagées.
- Si le cordon d’alimentation est endommagé, il doit être remplacé par Philips, un Centre Service Agréé ou un technicien qualifié afin d’éviter tout accident.
- Si l’appareil est endommagé, remplacez-le toujours par un appareil de même type, sinon votre garantie n’est plus valable.
- Cet appareil n’est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles sont réduites, ou par des personnes manquant d’expérience ou de connaissances, à moins que celles-ci ne soient sous surveillance ou qu’elles n’aient reçu des instructions quant à l’utilisation de l’appareil par une personne responsable de leur sécurité.
- Veillez à ce que les enfants ne puissent pas jouer avec l’appareil.
- Ne touchez pas les lames, surtout lorsque l’appareil est branché car elles sont très coupantes.
- Si les lames se bloquent, débranchez toujours l’appareil avant de retirer les ingrédients à l’origine du blocage.
- Si l’écrou de fixation sur la lame du mixeur est endommagé ou desserré, vous devez le faire remplacer par Philips, par un Centre Service Agréé par Philips ou un technicien qualifié afin d’éviter tout accident.

Attention

- Éteignez l’appareil et débranchez-le de la prise secteur avant de changer les accessoires ou d’approcher des éléments qui bougent pendant l’utilisation et le nettoyage.
- N’utilisez jamais d’accessoires ou de pièces d’un autre fabricant ou n’ayant pas été spécifiquement recommandés par Philips. L’utilisation de ce type d’accessoires ou de pièces entraîne l’annulation de la garantie.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement.
- Ne dépassez pas les quantités et les temps de préparation indiqués dans le tableau de la figure 2.
- Ne réalisez pas plusieurs préparations sans interruption. Laissez l’appareil refroidir à température ambiante avant de l’utiliser à nouveau.

Recyclage

Votre produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité pouvant être recyclés et réutilisés.

La présence du symbole de poubelle barrée indique que le produit est conforme à la directive européenne 2002/96/CE :

Ne jetez pas ce produit avec les ordures ménagères ordinaires. Renseignez-vous sur les dispositions en vigueur dans votre région concernant la collecte séparée des appareils électriques et électroniques. La mise au rebut correcte de l’ancien produit permet de préserver l’environnement et la santé.

2 Champs électromagnétiques (CEM)

Cet appareil Philips est conforme à toutes les normes relatives aux champs électromagnétiques (CEM). Il répond aux règles de sécurité établies sur la base des connaissances scientifiques actuelles s'il est manipulé correctement et conformément aux instructions de ce manuel d'utilisation.

3 Introduction

Félicitations pour votre achat et bienvenue chez Philips ! Pour profiter pleinement de l'assistance offerte par Philips, enregistrez votre produit à l'adresse suivante : www.philips.com/welcome.

4 Aperçu

① Bouton	⑥ Boîte de vitesses du hachoir
② Bloc moteur	⑦ Ensemble lames
③ Corps du mixeur	⑧ Bol du hachoir
④ Boîte de vitesses du fouet	⑨ Bol
⑤ Fouet	

5 Avant la première utilisation

Avant la première utilisation, nettoyez soigneusement toutes les pièces en contact avec des aliments (voir le chapitre « Nettoyage »).

Préparation de l'appareil pour l'utilisation

1 Laissez refroidir les ingrédients chauds avant de les hacher ou de les verser dans le bol (température maximum 80 °C).
2 Coupez les gros aliments en morceaux d'environ 2 cm avant de les hacher.
3 Assemblez l'appareil correctement avant de le brancher sur la prise secteur.

6 Utilisation de l'appareil

Mixeur plongeant

Le mixeur est destiné à :

- mélanger des ingrédients liquides, tels que des produits laitiers, sauces, jus de fruits, soupes, cocktails et milk-shakes ;
- mixer des préparations à consistance molle, telles que de la pâte à crêpes ou de la mayonnaise ;
- réduire en purée des aliments cuits, pour préparer des repas pour bébés par exemple.

Hachoir

Le hachoir sert à hacher des ingrédients tels que des noix, de la viande, des oignons, du fromage à pâte dure, des œufs durs, de l'ail, des herbes, du pain sec, etc.

Attention

- Les lames sont très coupantes ! Soyez très prudent lorsque vous manipulez l'ensemble lames, notamment lorsque vous le retirez du bol du hachoir, lorsque vous videz ce dernier et lors du nettoyage.

Remarque

- Si les ingrédients collent aux parois du bol du hachoir, arrêtez le hachoir, puis détachez les ingrédients en ajoutant du liquide ou en utilisant une spatule.
- Laissez toujours l'appareil refroidir après avoir haché de la viande.

Fouet (HR1601 et HR1603 uniquement)

Le fouet sert à fouetter de la crème, à monter des blancs en neige, à préparer des desserts, etc.

Conseil

- Lorsque vous montez des blancs d'œuf en neige, utilisez un grand bol pour de meilleurs résultats.
- Lorsque vous fouettez de la crème, utilisez le bol pour éviter les éclaboussures.

Remarque

- Ne réalisez pas plusieurs préparations sans interruption. Laissez toujours refroidir l'appareil 5 minutes avant de le réutiliser.

7 Nettoyage (Fig.6)

Ne plongez pas le bloc moteur, l'unité d'assemblage du fouet (HR1601, HR1603), le couvercle du mini-hachoir (HR1602, HR1603) dans l'eau.
Détachez toujours les accessoires du bloc moteur avant de les nettoyer.

Attention

- Débranchez l'appareil avant de le nettoyer ou de retirer un accessoire.

Attention

- vous avez également la possibilité de retirer les joints du bol du hachoir pour un nettoyage plus en profondeur.
- Pour un nettoyage rapide, versez de l'eau chaude savonneuse dans le bol, insérez le mixeur plongeant et faites fonctionner l'appareil pendant environ 10 secondes.

8 Rangement

1 Enroulez le cordon autour du socle de l'appareil.
2 Mettez le mixeur plongeant, le fouet et l'ensemble des lames dans le bol.
3 Rangez l'appareil dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil ou d'autres sources de chaleur.

9 Accessoires

Vous pouvez commander le mini-hachoir (code n° 4203 035 83450) en tant qu'accessoire supplémentaire des appareils HR1600, HR1601, HR1602 et HR1603 auprès de votre revendeur Philips ou auprès d'un Centre Service Agréé Philips. Suivez les quantités et les temps de préparation relatifs au mini-hachoir lorsque vous utilisez cet accessoire.

10 Garantie et service

Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, visitez le site Web de Philips à l'adresse www.philips.com ou contactez le Service Consommateurs Philips de votre pays (vous trouverez le numéro de téléphone correspondant dans le dépliant de garantie internationale). S'il n'y a pas de Centre Service Consommateurs dans votre pays, adressez-vous à votre revendeur Philips.

Italiano

1 Importante

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare l'apparecchio e conservarlo per riferimenti futuri.

Pericolo

- Non immergere mai il motore nell'acqua o in altri liquidi e non risciacquarlo sotto l'acqua del rubinetto. Pulire il gruppo motore solo con un panno umido.

Avviso

- Prima di collegare l'apparecchio, verificare che la tensione riportata sull'apparecchio corrisponda alla tensione di rete locale.
- Non usare l'apparecchio nel caso in cui la spina, il cavo di alimentazione o altri componenti risultassero danneggiati.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito da Philips, da un centro di assistenza autorizzato Philips o da persone qualificate al fine di evitare possibili danni.
- Se l'apparecchio è danneggiato, sostituirlo esclusivamente con ricambi originali, altrimenti la garanzia non è più valida.
- L'apparecchio non è destinato a persone (inclusi bambini) con capacità mentali, fisiche o sensoriali ridotte, fatti salvi i casi in cui tali persone abbiano ricevuto assistenza o formazione per l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- Adottare le dovute precauzioni per evitare che i bambini giochino con l'apparecchio.
- Non toccare le lame, specialmente quando l'apparecchio è collegato alla presa di corrente. Le lame sono molto affilate.
- Se le lame si bloccano, togliere la spina dalla presa di corrente prima di rimuovere gli ingredienti che hanno bloccato le lame.
- Se il dado di fissaggio della vite sulla lama della barra del frullatore risulta danneggiato o lento, deve essere sostituito da Philips, un centro assistenza autorizzato da Philips o da personale con qualifiche analoghe al fine di evitare rischi.

Attenzione

- Spegnere l'apparecchio e scollegarlo dall'alimentazione principale prima di cambiare accessorio o di toccare parti che si muovono durante il normale funzionamento o la pulizia.
- Non utilizzare mai accessori o parti di altri produttori oppure componenti non consigliati in modo specifico da Philips. In caso di utilizzo di tali accessori o parti, la garanzia si annulla.
- Questo apparecchio è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Non superare le dosi massime e i tempi di lavorazione indicati in Fig. 2.
- Non eseguire più cicli di utilizzo senza interruzione. Lasciare raffreddare l'apparecchio a temperatura ambiente prima di continuare la lavorazione degli ingredienti.

Riciclaggio

Questo prodotto è stato progettato e realizzato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone con ruote, ricoperto da una X, vuol dire che il prodotto soddisfa i requisiti della Direttiva Comunitaria 2002/96/CE.
Non smaltire questo prodotto con i rifiuti domestici. Informarsi sui regolamenti locali per la raccolta differenziata dei prodotti elettrici ed elettronici. Il corretto smaltimento dei prodotti usati contribuisce a prevenire potenziali effetti negativi sull'ambiente e sulla salute.

2 Campi elettromagnetici (EMF)

Questo apparecchio Philips è conforme a tutti gli standard relativi ai campi elettromagnetici (EMF). Se utilizzato in maniera appropriata e secondo quanto riportato nel manuale di istruzioni, l'apparecchio risulta sicuro in conformità alle prove scientifiche disponibili ad oggi.

3 Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto e benvenuto in Philips! Per trarre il massimo vantaggio dall'assistenza fornita da Philips, registrare il proprio prodotto sul sito: www.philips.com/welcome.

4 Panoramica

① Pulsante	⑥ Gruppo ingranaggi tritatutto
② Gruppo motore	⑦ Gruppo lame
③ Corpo della barra	⑧ Recipiente del tritatutto
④ Gruppo ingranaggi frusta	⑨ Bicchiere
⑤ Frusta	

5 Primo utilizzo

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, lavare con cura tutte le parti che verranno a contatto con il cibo (vedere il capitolo "Pulizia").

Preparazione per l'uso

1 Lasciar raffreddare gli ingredienti caldi prima di tritarli o di versarli nel bicchiere (temp. max 80 °C).
2 Tagliare i pezzi più grandi in pezzetti di circa 2 cm prima di lavorarli.
3 Montare correttamente l'apparecchio prima di inserire la spina nella presa di corrente.

6 Utilizzo dell'apparecchio

Frullatore a immersione

Il frullatore a immersione è particolarmente adatto per:

- frullare sostanze fluide come latticini, creme, succhi di frutta, zuppe, frappé, frullati;
- miscelare ingredienti morbidi come pastella per torte e maionese;
- preparare purea con cibi cotti (ad esempio nella preparazione di cibi per bambini).

Tritatutto

Il tritatutto è indicato per tritare ingredienti come noccioline, carne, cipolle, formaggi stagionati, uova bollite, aglio, erbe e pane raffermo.

Attenzione

- Le lame sono molto affilate. Prestare molta attenzione durante l'uso del gruppo lame, in particolare quando lo si rimuove dal recipiente del tritatutto per svuotarlo e pulirlo.

Nota

- Se gli ingredienti si attaccano alle pareti del tritatutto, arrestarlo e staccarli aggiungendo del liquido o usando una spatola.
- Lasciare sempre raffreddare l'apparecchio prima di tritare la carne.

Frusta (solo HR1601 e HR1603)

La frusta viene utilizzata per montare la panna, il bianco d'uovo, i dessert.

Suggerimento

- Quando sbattete gli albumi, usate un recipiente grande per un risultato migliore.
- Per evitare schizzi quando montate la panna, usate il bicchiere.

Nota

- Non eseguire più cicli di utilizzo senza interruzione. Lasciare raffreddare l'apparecchio per 5 minuti prima di continuare la lavorazione degli ingredienti.

7 Pulizia (Fig. 6)

Non immergere l'unità motore, il gruppo fruste (HR1601, HR1603), il coperchio del mini tritatutto (HR1602, HR1603) in acqua.
Prima di pulire gli accessori, sganciarli sempre dal gruppo motore.

Attenzione

- Scollegare l'apparecchio prima di pulirlo o di staccare un accessorio.

Attenzione

- Per una maggiore pulizia, è possibile rimuovere gli anelli in gomma dai recipienti del tritatutto.
- Per una pulizia rapida, versare dell'acqua calda con un po' di detersivo liquido nel bicchiere, inserire la barra del frullatore e lasciare l'apparecchio in funzione per circa 10 secondi.

8 Conservazione

1 Avvolgere il cavo attorno alla base dell'apparecchio.
2 Inserire la barra del frullatore, la frusta e il gruppo lame nel bicchiere.
3 Riporre l'apparecchio in un posto asciutto al riparo dalla luce diretta del sole o da altre fonti di calore.

9 Accessori

È possibile ordinare direttamente il mini tritatutto (con il numero di codice 4203 035 83450) presso il proprio rivenditore Philips o un centro assistenza Philips come accessorio aggiuntivo per i modelli HR1600, HR1601, HR1602 e HR1603. Utilizzate le dosi e i tempi di lavorazione del mini tritatutto anche per questo accessorio.

10 Garanzia e assistenza

Per ricevere ulteriori informazioni, richiedere assistenza o risolvere eventuali problemi, visitate il sito Web Philips all'indirizzo www.philips.com oppure contattate il centro assistenza clienti Philips di zona (il numero di telefono è riportato nell'opuscolo della garanzia). Se nel proprio paese non è presente alcun centro di assistenza clienti, rivolgersi al proprio rivenditore Philips.

Nederlands

1 Belangrijk

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat gaat gebruiken. Bewaar de gebruiksaanwijzing om deze indien nodig te kunnen raadplegen.

Gevaar

- Dompel de motorunit nooit in water of een andere vloeistof en spoel deze ook niet onder de kraan af. Gebruik alleen een vochtige doek om de motorunit schoon te maken.

Let op

- Controleer of het voltage dat wordt aangegeven op het apparaat, overeenkomt met de plaatselijke netspanning voordat u het apparaat aansluit.
- Gebruik het apparaat niet indien de stekker, het snoer of andere onderdelen beschadigd zijn.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.
- Als het apparaat beschadigd is, laat onderdelen dan altijd vervangen door originele onderdelen, anders is uw garantie niet langer geldig.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of die gebrek aan ervaring of kennis hebben, tenzij iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid toezicht op hen houdt of hen heeft uitgelegd hoe het apparaat dient te worden gebruikt.
- Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het apparaat gaan spelen.
- Raak de messen niet aan, vooral niet wanneer de stekker van het apparaat nog in het stopcontact zit. De messen zijn zeer scherp.
- Als de messen vastlopen, haal dan eerst de stekker uit het stopcontact voordat u de ingrediënten die de messen blokkeren verwijdert.
- Als de bevestigingsschroefrand van het mes van de mixstaaf is beschadigd of niet meer goed kan worden aangedraaid, moet u dit onderdeel laten vervangen door Philips, een door Philips geautoriseerd servicecentrum of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.

Let op

- Schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires verwisselt of in de buurt komt van onderdelen die tijdens gebruik en schoonmaken bewegen.
- Gebruik nooit accessoires of onderdelen van andere fabrikanten of die niet specifiek zijn aanbevolen door Philips. Als u dergelijke accessoires of onderdelen gebruikt, vervalt de garantie.
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Overschrijd de hoevee heden en bewerkingstijden in fig. 2 niet.
- Verwerk niet meer dan 1 portie zonder onderbreking. Laat het apparaat afkoelen tot kamertemperatuur voordat u het weer gaat gebruiken.

Recycling

Uw product is vervaardigd van kwalitatief hoogwaardige materialen en onderdelen die gerecycled en opnieuw gebruikt kunnen worden.
Wanneer een product is voorzien van een symbool van een afvalcontainer met een kruis erdoorheen, valt het product onder de Europese richtlijn 2002/96/EG:
Gooi het product nooit weg met ander huishoudelijk afval. Informeer u over de lokale regels inzake gescheiden afvalophaling van elektrische en elektronische toestellen. Een goede afvalverwerking van uw oude product draagt bij tot het voorkomen van mogelijke schade voor het milieu en de volksgezondheid.

2 Elektromagnetische velden (EMV)

Dit Philips-apparaat voldoet aan alle richtlijnen met betrekking tot elektromagnetische velden (EMV). Mits het apparaat op de juiste wijze en volgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing wordt gebruikt, is het veilig te gebruiken volgens het nu beschikbare wetenschappelijke bewijs.

3 Inleiding

Gefeliciteerd met uw aankoop en welkom bij Philips! Registreer uw product op www.philips.com/welcome om optimaal gebruik te kunnen maken van de door Philips geboden ondersteuning.

4 Overzicht

① Knop	⑥ Koppelunit voor de hakmolen
② Motorunit	⑦ Mesunit
③ Staaf	⑧ Hakmolenkom
④ Koppelunit voor de garde	⑨ Beker
⑤ Garde	

5 Voor het eerste gebruik

Maak alle onderdelen die in aanraking komen met voedsel grondig schoon voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt (zie hoofdstuk 'Schoonmaken').

Klaarmaken voor gebruik

1 Laat hete ingrediënten afkoelen voordat u ze hakt of in de beker giet (max. temperatuuur 80°C).
2 Snijd grote ingrediënten in kleinere stukjes van ongeveer 2 cm voordat u ze gaat verwerken.
3 Controleer of alle onderdelen goed zijn bevestigd voordat u de stekker in het stopcontact steekt.

6 Het apparaat gebruiken

Handblender

De handblender is bedoeld voor:

- het mengen van vloeistoffen, bijv. zuivelproducten, sauzen, vruchtensappen, soepen, drankjes en milkshakes;
- het mixen van zachte ingrediënten, zoals pannenkoekbeslag en mayonaise;
- het pureren van gekookte ingrediënten, bijv. voor het bereiden van babyvoedsel.

Hakmolen

De hakmolen is bedoeld voor het hakken van ingrediënten zoals noten, vlees, uien, harde kaas, gekookte eieren, knoflook, kruiden, droog brood enz.

Let op

- De messen zijn zeer scherp! Wees zeer voorzichtig wanneer u de mesunit hanteert, met name wanneer u deze uit de hakmolenkom verwijdert, wanneer u de hakmolenkom leegt en tijdens het schoonmaken.

Opmerking

- Als de ingrediënten tegen de zijkant van de hakmolenkom zitten, stopt u de hakmolen en verwijdert u de ingrediënten met een spatel of door wat vocht toe te voegen.
- Laat het apparaat altijd afkoelen nadat u het hebt gebruikt om vlees fijn te hakken.

Garde (alleen HR1601 en HR1603)

De garde is bedoeld voor het kloppen van slagroom, eiwit, desserts enz.

Tip

- Gebruik voor het kloppen van eiwitten een grote kom voor het beste resultaat.
- Gebruik voor het kloppen van slagroom de beker om spatten te voorkomen.

Opmerking

- Verwerk niet meer dan 1 portie zonder onderbreking. Laat het apparaat vijf minuten afkoelen voordat u verdergaat.

7 Schoonmaken (fig.6)

Dompel de motorunit, de koppelunit voor de garde (HR1601, HR1603) en het deksel van de minihakmolen (HR1602, HR1603) niet in water.
Maak de accessoires altijd los van de motorunit voor u deze reinigt.

Let op

- Haal de stekker van het apparaat uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt of een accessoire uit het apparaat neemt.

Let op

- U kunt ook de rubberen ringen van de hakmolenkommen verwijderen voor extra grondige reiniging.
- U kunt het apparaat snel schoonmaken door warm water met een beetje afwasmiddel in de beker te doen, de mixstaaf erin te steken en het apparaat ongeveer 10 seconden in te schakelen.

8 Opbergen

1 Wikkel het netsnoer rond de hiel van het apparaat.
2 Zet de mixstaaf, garde en mesunit in de beker.
3 Bewaar het apparaat op een droge plaats uit de buurt van direct zonlicht of warmtebronnen.

9 Accessoires

U kunt een rechtstreeks aangedreven minihakmolen bestellen (onder codenummer 4203 035 83450) bij uw Philips-dealer of bij een Philips-servicecentrum als extra accessoire voor de HR1600, HR1601, HR1602 en HR1603. Gebruik de hoevee heden en bewerkingstijden van de minihakmolen voor dit accessoire.

10 Garantie en service

Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de Philips-website (www.philips.nl) of neem contact op met het Philips Consumer Care Centre in uw land (u vindt het telefoonnummer in het 'worldwide guarantee'-vouwblad). Als er geen Consumer Care Centre in uw land is, ga dan naar uw Philips-dealer.

Norsk

1 Viktig

Les denne brukerveiledningen nøye før du bruker apparatet, og ta vare på den for bruk senere.

Fare

- Motorenheten må aldri senkes ned i vann eller annen væske, og den må heller ikke skylles under rennende vann. Bruk bare en fuktig klut til å rengjøre motorenheten.

Advarsel

- Før du kobler til apparatet, må du kontrollere at spenningen som er angitt på apparatet, stemmer overens med nettspenningen.
- Apparatet må ikke brukes hvis det er skade på støpselet, ledningen eller andre deler.
- Hvis ledningen er ødelagt, må den alltid skiftes ut av Philips, et servicesenter som er godkjent av Philips eller lignende kvalifisert personell for å unngå farlige situasjoner.
- Hvis apparatet skades, må du alltid bytte det ut med et av samme type som originalen, ellers vil ikke garantien lenger gjelde.
- Dette apparatet er ikke tiltenkt bruk av personer (inkludert barn) som har nedsatt sanseevne eller fysisk eller psykisk funksjonsevne, eller personer som ikke har erfaring eller kunnskap, unntatt hvis de får tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for sikkerheten.
- Pass på at barn er under tilsyn, slik at de ikke leker med apparatet.
- Ikke berør knivene, spesielt hvis apparatet er koblet til strømnettet. Knivene er svært skarpe.
- Hvis knivene setter seg fast, må du trekke støpselet ut av stikkontakten før du fjerner ingrediensene som blokkerer knivene.
- Hvis mutteren på festeskruen på kniven til stavmikseren er skadet eller løsner, må den skiftes ut av Philips, et servicesenter som er godkjent av Philips, eller lignende kvalifisert personell, slik at man unngår farlige situasjoner.

Fors ktig

- Slå av apparatet og koble det fra strømuttaket før du bytter tilbehør eller tar på deler som rører på seg under bruk og rengjøring.
- Ikke bruk tilbehør eller deler fra andre produsenter eller som Philips ikke spesifikt anbefaler. Hvis du bruker slikt tilbehør eller slike deler, blir garantien ugyldig.
- Dette apparatet skal kun brukes i husholdningen.
- Ikke overskrid mengdene og tilberedningstidene som er angitt i Fig. 2.
- Ikke tilbered mer enn én mengde uten avbrudd. La apparatet avkjøles til romtemperatur før du fortsetter.

Resirkulering

Produktet er utformet og produsert med materialer og deler av svært høy kvalitet som kan resirkuleres og gjenbrukes.
Når et produkt er merket med en søppeldunk med kryss over, betyr det at produktet dekkes av EU-direktiv 2002/96/EF:
Produktet skal ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. Gjør deg kjent med lokale bestemmelser om avfallsdeponering av elektriske og elektroniske produkter. Hvis du deponerer gamle produkter riktig, bidrar du til å forhindre negative konsekvenser for helse og miljø.

2 Elektromagnetiske felt (EMF)

Dette Philipsapparatet overholder alle standarder som gjelder elektromagnetiske felt (EMF). Hvis apparatet håndteres riktig og i samsvar med instruksjonene i denne brukerhåndboken, er det trygt å bruke det ut fra den kunnskapen vi har per dags dato.

3 Innledning

Gratulerer med kjøpet, og velkommen til Philips! Hvis du vil dra full nytte av støtten som Philips tilbyr, kan du registrere produktet ditt på www.philips.com/welcome.

4 Oversikt

① Knapp	⑥ Girkasse for hakker
② Motorenhet	⑦ Knivenhet
③ Stag	⑧ Bolle
④ Girkasse for visp	⑨ Beger
⑤ Visp	

5 Før første bruk

Delene som kommer i kontakt med maten, må rengjøres grundig før apparatet brukes for første gang (se avsnittet Rengjøring).

Før bruk

1 Avkjøle varme ingredienser før de hakkes eller helles i begeret (maks. temperatur 80 °C).
2 Del store ingredienser opp i biter på ca. 2 cm før du behandler dem.
3 Apparatet må være riktig montert før det kobles til strømmen.

6 Slik bruker du apparatet

Stavmikser

Stavmikseren skal brukes til å:

- blande væsker, f.eks. meieriprodukter, sauser, fruktjuice, supper, drinker og shaker
- mikse myke ingredienser, f.eks. pannekakerøre og majones
- mose kokte ingredienser, f.eks. for å lage barnemat

Hakker

Hakkeren er beregnet på å hakke ingredienser som nøtter, kjøtt, løk, hard ost, hardkokte egg, hvitløk, urter, tørt brød osv.

Fors ktig

- Knivene er svært skarpe. Vær forsiktig når du håndterer knivenheten, spesielt når du fjerner den fra bollen, når du tømmer bollen og under rengjøring.

Merknad

- Hvis ingrediensene fester seg til veggen på bollen, må du stoppe hakkeren og deretter løsne ingrediensene ved å ha i væske eller med en slikkepott.
- La alltid apparatet kjøle seg ned etter at du har hakket kjøtt.

Visp (kun HR1601 og HR1603)

Vispen skal brukes til å vispe krem, vispe eggehviter, desserter osv.

Tips

- Når du visper eggehvite, bør du bruke en stor bolle for best resultat.
- Når du pisker krem, bør du bruke begeret for å unngå spruting.

Merknad

- Ikke tilbered mer enn én mengde uten avbrudd. La apparatet avkjøles i fem minutter før du fortsetter.

7 Rengjøring (Fig. 6)

Ikke senk motorenheten, koblingsenheten for vispen (HR1601, HR1603), lokket til minihakkeren (HR1602, HR1603) ned i vann.
Ta alltid tilbehøret av motorenheten før du rengjør det.

Fors ktig

- Koble fra apparatet før du rengjør det eller løser ut noe av tilbehøret.

Fors ktig

- Du kan også fjerne gummiringene fra bollene for ekstra grundig rengjøring.
- Du kan foreta en rask rengjøring ved å helle varmt vann med litt oppvaskmiddel i begeret, sette inn stavmikseren og la apparatet gå i ca. 10 sekunder.

8 Oppbevaring

1 Kveil ledningen rundt foten på apparatkabinettet.
2 Sett stavmikseren, vispen og knivenheten i begeret.
3 Sett apparatet på en tørr plass uten direkte sollys og andre varmekilder.

9 Tilbehør

Du kan bestille en direktedrevet minihakker (med servicekodenummer 4203 035 83450) fra din Philips-forhandler eller et Philips-servicesenter som ekstra tilbehør til HR1600, HR1601, HR1602 og HR1603 Bruk mengdene og bearbeidingstidene for minihakkeren for dette tilbehøret.

10 Garanti og service

Hvis du trenger service eller informasjon, eller hvis du har problemer, kan du besøke webområdet til Philips på www.philips.com eller ta kontakt med Philips' forbrukerstøtte der du bor (du finner telefonnummeret i garantiheftet). Hvis det ikke er noen forbrukerstøtte der du bor, kan du gå til den lokale Philips-forhandleren.

Português

1 Importante

Leia cuidadosamente este manual do utilizador antes de utilizar o apare ho e guarde-o para uma eventual consulta futura.

Perigo

- Nunca mergu he o motor em água ou noutro líquido, nem o enxagúe à torneira. Utilize apenas um pano húmido para limpar o motor.

Aviso

- Verifique se a voltagem indicada no apare ho corresponde à voltagem eléctrica local antes de o ligar.
- Não utilize o aparelho se a ficha, o fio de alimentação ou outras peças estiverem danificados.
- Se o cabo eléctrico estiver danificado, deve ser sempre substituído pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal com qualificação equivalente para se evitarem situações de perigo.
- Se o aparelho estiver danificado, substitua-o sempre por outro original, caso contrário a sua garantia perde a validade.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos, salvo se tiverem recebido supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho por alguém responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Não toque nas lâminas, especialmente quando a ficha do aparelho estiver ligada. As lâminas são muito afiadas.
- Se as lâminas ficarem presas, desligue a ficha do apare ho antes de retirar os ingredientes que estiverem a bloquear as lâminas.
- Se a porca do parafuso de fixação na lâmina da varinha estiver danificada ou solta, esta deve ser substituída pela Philips, por um centro de assistência autorizado pela Philips ou por pessoal devidamente qualificado para se evitarem situações de perigo.

Atenção

- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada eléctrica antes de mudar os acessórios ou manusear peças que se movimentem durante a utilização e a limpeza.
- Nunca utilize quaisquer acessórios ou peças de outros fabricantes ou que a Philips não tenha especificamente recomendado. Se utilizar tais acessórios ou peças, a garantia perderá a validade.
- Este aparelho destina-se apenas a uso doméstico.
- Não exceda as quantidades e os tempos de preparação indicados na Fig. 2.
- Não prepare mais de 1 porção sem interrupção. Deixe o apare ho arrefecer até à temperatura ambiente antes de continuar o processamento.

Reciclagem

O produto foi concebido e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade, que podem ser reciclados e reutilizados.
Quando observar o símbolo de um caixote do lixo traçado afixado num produto, significa que o produto é abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/CE:
Nunca elimine este produto juntamente com os resíduos domésticos. Informe-se sobre o sistema de reco ha selectiva local relativamente a produtos eléctricos e electrónicos. A eliminação correcta do seu produto antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana.

2 Campos electromagnéticos (CEM)

This Philips appliance complies with all standards regarding electromagnetic fields (EMF). Se manuseado correctamente e de acordo com as instruções fornecidas neste manual do utilizador, o aparelho pode ser utilizado em segurança com base em provas científicas disponíveis actualmente.

3 Introdução

Parabéns pela compra do seu produto e bem-vindo à Philips! Para beneficiar na totalidade do suporte que a Philips oferece, registe o seu produto em www.philips.com/welcome.

4 Visão geral

① Botão	⑥ Caixa de engrenagens da picadora
② Motor	⑦ Lâmina
③ Pé	⑧ Taça da picadora
④ Caixa de engrenagens do batedor	⑨ Copo
⑤ Batedor	

5 Antes da primeira utilização

Limpe muito bem todas as peças que entrarem em contacto com os alimentos antes de utilizar o aparelho pela primeira vez (consulte o capítulo "Limpeza").

Preparar para a utilização

1 Arrefeça os ingredientes quentes antes de os picar ou verter para o copo (temperatura máx. de 80 °C).
2 Corte os ingredientes de grandes dimensões em pedaços com cerca de 2 cm antes de qualquer preparação.
3 Monte o apare ho correctamente antes de o ligar à corrente.

6 Utilizar o aparelho

Varinha

A varinha destina-se a ser utilizada para:

- misturar fluidos, como produtos lacticínios, mo hos, sumos de fruta, sopas, bebidas e batidos.
- misturar ingredientes macios, como massa para panquecas ou maionese.
- reduzir ingredientes cozidos a puré, para preparar comida para bebés, por exemplo.

Picadora

A picadora destina-se a ser utilizada para picar ingredientes como nozes, carne, cebolas, queijo duro, ovos cozidos, alho, ervas aromáticas, pão seco, etc.

Atenção

- As lâminas são muito afiadas! Tenha muito cuidado ao manusear as lâminas, especialmente quando as remover da taça da picadora, quando esvaziar a taça da picadora e durante a limpeza.

Nota

- Se os ingredientes aderirem às paredes da taça da picadora, pare a picadora e, em seguida, solte os ingredientes adicionando algum líquido ou utilizando uma espátula.
- Deixe sempre o aparelho arrefecer depois de picar carne.

Batedor (apenas para HR1601 e HR1603)

O batedor destina-se a ser utilizado para bater natas, claras, sobremesas, etc.

Dica

- Quando bate claras de ovo, utilize uma taça grande para obter o melhor resultado.
- Quando bate natas, utilize o copo para evitar salpicos.

Nota

- Não prepare mais de 1 porção sem interrupção. Deixe o aparelho arrefecer durante 5 minutos antes de continuar com a preparação.

7 Limpeza (Fig.6)

Não imerja o motor, o acoplamento do batedor (HR1601, HR1603), a tampa da mini-picadora (HR1602, HR1603) em água.

Retire sempre os acessórios do motor antes de os limpar.

Atenção

- Desligue o aparelho antes de o limpar ou de libertar qualquer acessório.

Atenção

- Pode também remover os vedantes de borracha das taças da misturadora para uma limpeza mais profunda.
- Para uma limpeza rápida, coloque água quente com algum detergente da loiça no copo, introduza a varinha e deixe o aparelho funcionar durante aprox. 10 segundos.

8 Armazenamento

1 Enrole o cabo de alimentação à volta da base do aparelho.
2 Coloque a varinha, o batedor e a lâmina no copo.
3 Guarde o apare ho num local seco afastado da luz solar directa ou de outras fontes de calor.

9 Acessórios

Pode encomendar uma mini-picadora (com o número de serviço 4203 035 83450) junto do seu representante ou centro de assistência Philips como um acessório extra para os modelos HR1600, HR1601, HR1602 e HR1603. Utilize as quantidades e tempo de processamento da mini-picadora para este acessório.

10 Garantia e assistência

Se precisar de assistência ou informações, ou se tiver algum problema, visite o Web site da Philips em www.philips.pt ou contacte o Centro de Apoio ao Cliente da Philips no seu país (pode encontrar o número de telefone no folheto da garantia mundial). Se não existir um Centro de Atendimento ao Cliente no seu país, dirija-se a um representante Philips.

Svenska

1 Viktigt

Läs användarhandboken noggrant innan du använder apparaten och spara den för framtida bruk.

Fara

- Sänk aldrig ned motorenheten i vatten eller någon annan vätska och skölj den inte under kranen. Använd endast en fuktig trasa till att rengöra motorenheten.

Varning

- Kontrollera att den spänning som anges på apparaten överensstämmer med den lokala nätspänningen innan du ansluter apparaten.
- Använd inte apparaten om stickkontakten, nätsladden eller någon annan del är skadad.
- Om nätsladden är skadad måste den alltid bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserade serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika olyckor.
- Om apparaten är skadad ska du alltid byta ut den skadade delen med en originaldel, annars gäller inte längre garantin.
- Apparaten är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med olika funktionshinder, eller av personer som inte har kunskap om hur apparaten används, om de inte övervakas eller får instruktioner angående användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Små barn ska övervakas så att de inte kan leka med apparaten.
- Vidrör inte knivarna, i synnerhet inte när apparaten är ansluten till elnätet. Knivarna är mycket vassa.
- Om knivarna fastnar drar du ur nätsladden innan du avlägsnar ingredienserna som blockerar knivarna.
- Om fixeringsskruvmuttern på mixerstavens knivenhet är skadad eller lös måste den bytas ut av Philips, ett av Philips auktoriserat serviceombud eller liknande behöriga personer för att undvika olyckor.

Varning

- Stäng av apparaten och dra ur nätsladden innan du byter tillbehör eller rör vid delar som rör sig under användning eller rengöring.
- Använd aldrig tillbehör eller delar från andra tillverkare, eller delar som inte uttryckligen har rekommenderats av Philips. Om du använder sådana tillbehör eller delar gäller inte garantin.
- Apparaten är endast avsedd för hushållsbruk.
- Överskrid inte mängderna och tillredningstiderna som anges i bild 2.
- Bearbeta inte mer än 1 sats utan avbrott. Låt apparaten svalna till rumstemperatur innan du fortsätter att bearbeta en ny sats.

Återvinning

Produkten är utvecklad och tillverkad av högkvalitativa material och komponenter som både kan återvinnas och återanvändas.

Symbolen med en överkryssad soptunna som finns på produkten innebär att produkten följer EU-direktivet 2002/96/EC:

Kassera aldrig produkten med annat hushållsavfall. Ta reda på de lokala reglerna om separat insamling av elektriska och elektroniska produkter. Genom att kassera dina gamla produkter på rätt sätt kan du bidra till att minska möjliga negativa effekter på miljö och hälsa.

2 Elektromagnetiska fält (EMF)

Den här apparaten från Philips uppfyller alla standarder för elektromagnetiska fält (EMF). Om apparaten hanteras på rätt sätt och enligt instruktionerna i den här användarhandboken är den säker att använda enligt de vetenskapliga belägg som finns i dagsläget.

3 Introduktion

Vi gratulerar till ditt köp och hälsar dig välkommen till Philips! Genom att registrera din produkt på www.philips.com/welcome kan du dra nytta av Philips support.

4 Översikt

① Knapp	⑥ Växellåda för hackare
② Motorenhet	⑦ Knivenhet
③ Mixerstav	⑧ Skål för hackare
④ Växellåda för visp	⑨ Bägare
⑤ Visp	

5 Före den första användningen

Rengör noggrant de delar som kommer i kontakt med mat innan du använder apparaten för första gången (se avsnittet Rengöring).

Förberedelser inför användning

1 Låt heta ingredienser svalna innan du hackar eller häller i bägaren (max. temperatur 80 °C).
2 Skär stora ingredienser i bitar om ungefär 2 cm innan du tillreder dem.
3 Montera apparaten på rätt sätt innan du sätter in stickkontakten i vägguttaget.

6 Använda apparaten

Mixerstav

Mixerstaven används till att:

- Blanda vätskor, t.ex. mejerivaror, såser, fruktjuicer, soppor, drinkar och shake-drycker.
- Blanda mjuka ingredienser, t.ex. pannkakssmet och majonnäs.
- Mosa ingredienser - t.ex. bammat.

Hackare

Hackaren är avsedd för att hacka ingredienser som nötter, kött, lök, hårdost, kokta ägg, vitlök, örter, torrt bröd osv.

Var försiktig

- Knivarna är mycket vassa! Var mycket försiktig när du hanterar knivenheten, särskilt när du tar ut den ur skålen för hackaren, när du tömmer skålen för hackaren samt vid rengöring.

Kommentar

- Om ingredienserna fastnar på kanterna på skålen för hackare stoppar du hackaren och löser upp ingredienserna genom att lägga till vätska eller använda en slickepott.
- Låt alltid apparaten svalna efter att du har använt den till att hacka kött.

Visp (endast HR1601 och HR1603)

Vispen är avsedd för att vispa bl.a. grädde, äggvitor och efterrätter.

Tips

- När du vispar äggvitor får du bäst resultat om du använder en stor skål.
- När du vispar grädde kan du använda bägaren för att undvika stänk.

Kommentar

- Bearbeta inte mer än 1 sats utan avbrott. Låt apparaten svalna i 5 minuter innan du fortsätter att bearbeta en ny sats.

7 Rengöring (bild 6)

Sänk inte ned motorenheten, vispkopplingen (HR1601, HR1603), minihackarlocket (HR1602, HR1603) i vatten.

Koppla alltid bort tillbehören från motorenheten innan du rengör dem.

Var försiktig

- Koppla ur apparaten innan du rengör den eller tar bort något tillbehör.

Var försiktig

- Du kan även ta bort gummiringarna från skålen för hackaren för extra noggrann rengöring.
- För snabbrengöring häller du varmt vatten med lite diskmedel i bägaren, infogar mixerstaven och låter apparaten arbeta i cirka 10 sekunder.

8 Förvaring

1 Linda sladden runt apparatens huvuddel.
2 Lägg mixerstaven, vispen och knivenheten i bägaren.
3 Förvara apparaten på en torr plats och låt den inte komma i kontakt med direkt solljus och andra värmekällor.

9 Tillbehör

Du kan beställa en direktdriven minihackare (med servicekodnummer 4203 035 83450) från din Philips-återförsäljare eller ett av Philips serviceombud som ett extra tillbehör till HR1600, HR1601, HR1602 och HR1603. Använd mängderna och tillredningstiderna för minihackaren för det här tillbehöret.

10 Garanti och service

Om du behöver service eller information eller har problem kan du gå till Philips webbplats på www.philips.com eller kontakta Philips kundtjänst i ditt land (telefonnumret finns i garantibroschyren). Om det inte finns någon kundtjänst i ditt land kan du vända dig till din lokala Philips-återförsäljare.

Türkçe

1 Önemli

Cihazı kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun ve daha sonra başvurmak üzere saklayın.

Tehlike

- Motor ünitesini kesinlikle suya veya başka bir sıvıya batırmayın veya muslukta durulamayın. Motor ünitesini sadece nemli bir bezle temizleyin.

Uyarı

- Cihazı prize takmadan önce, üstünde yazılı olan gerilimin, evinizdeki şebeke gerilimiyle aynı olup olmadığını kontrol edin.
- Elektrik fişi, şebeke kablosu veya diğer parçaları hasarlıysa, cihazı kesinlikle kullanmayın.
- Cihazın elektrik kablosu hasarlıysa, bir tehlike oluşturmasını önlemek için mutlaka Philips'in yetki verdiği bir servis merkezi veya benzer şekilde yetkilendirilmiş kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Eğer cihaz hasar görmüşse, mutlaka orijinal yedek parçayla değiştirilmesini sağlayın, aksi takdirde garantiniz geçerli olmaz.
- Bu cihaz, güvenliklerinden sorumlu kişilerin nezareti veya talimatı olmadan, fiziksel, sinirsel ya da zihinsel becerileri gelişmemiş veya bilgi ve tecrübe açısından yetersiz kişiler tarafından (çocuklar da dahil) kullanılmamalıdır.
- Küçük çocukların cihazla oynamaları engellenmelidir.
- Özellikle cihaz prize takılıyken bıçaklara dokunmayın. Bıçaklar çok keskindir.
- Eğer bıçaklar sıkışırsa, bıçakları engelleyen malzemeleri çıkarmadan önce,cihazın fişini çekin.
- Blender çubuğu bıçağının üzerinde bulunan sabitleme vida somunu hasar görmüş veya gevşemişse, bir tehlike oluşturmasını önlemek için mutlaka Philips'in yetki verdiği bir servis merkezi veya benzer şekilde yetkilendirilmiş kişiler tarafından değiştirilmesini sağlayın.

Dikkat

- Aksesuarları değiştirmeden ya da kullanım sırasında hareket eden parçalara erişmeden önce cihazı kapatın ve elektrik bağlantısını kesin.
- Başka üreticilere ait olan veya Philips tarafından özellikle tavsiye edilmeyen aksesuar ve parçaları kesinlikle kullanmayın. Bu tür aksesuar veya parça kullanırsanız, garantiniz geçerliliğini yitirir.
- Bu cihaz sadece evde kullanım için tasarlanmıştır.
- Şekil 2'de belirtilen miktarları ve işlem sürelerini aşmayın.
- 1 partiden fazla malzemeyi ara vermeden arka arkaya işlemeyin. İşleme devam etmeden önce cihazın oda sıcaklığına dönmesini bekleyin.

Geri dönüşüm

Ürününüz, geri dönüşüme tabi tutulabilen ve yeniden kullanılabilen, yüksek kalitede malzeme ve parçalardan tasarlanmış ve üretilmiştir.

Üzerinde çarpı işaretli tekerlekli çöp kutusu işaretli etiket bulunması, söz konusu ürünün 2002/96/EC sayılı Avrupa Yönergesi kapsamında olduğu anlamına gelir.

Bu ürünü kesinlikle diğer evsel atıklarla birlikte atmayın. Lütfen, elektrikli ve elektronik ürünlerin ayrı toplanması ile ilgili yerel kurallar hakkında bilgi edinin. Eskiyen ürününüzün atık işlemlerinin doğru biçimde gerçekleştirilmesi, çevre ve insan sağlığı üzerinde olumsuz etkilere yol açılmasını önlemeye yardımcı olur.

2 Elektromanyetik alanlar (EMF)

Bu Philips cihazı elektromanyetik alanlar (EMF) hakkındaki tüm standartlara uygundur. Doğru ve bu kullanım kılavuzundaki talimatlara uygun şekilde kullanılırsa, günümüz bilimsel bulgularına göre cihazın kullanımı güvenlidir.

3 Giriş

Ürünümüzü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz, Philips dünyasına hoş geldiniz! Philips'in sunduğu destekten tam olarak yararlanmak için, ürününüzü www.philips.com/welcome adresinde kaydettirin.

4 Genel Bakış

① Düğmesi	⑥ Doğrayıcı şanzımanı
② Motor ünitesi	⑦ Bıçak ünitesi
③ Çubuk gövdesi	⑧ Doğrayıcı haznesi
④ Çırpıcı şanzımanı	⑨ Ölçek
⑤ Çırpıcı	

5 İlk kullanımdan önce

Cihazı ilk kez kullanırken, yiyeceklerle temas edecek parçaları iyice temizleyin (bkz.'Temizlik' bölümü).

Cihazı kullanıma hazırlama

1 Sıcak malzemeleri doğramadan veya ölçeğe dökmeden önce soğumalarını bekleyin (maks. sıcaklık 80 °C).
2 Büyük malzemeleri işlemeden önce yaklaşık 2 cm'lik parçalar halinde kesin.
3 Cihazın fişini prize takmadan önce, cihazı doğru şekilde kurun.

6 Cihazı kullanma

El blenderi

El blenderinin kullanım amaçları:

- Süt ürünlerini, soslar, meyve sularını, çorbaları ve içecekleri karıştırmak.
- krep hamuru ve mayonez gibi yumuşak malzemeleri karıştırmak.
- Bebek maması gibi pişmiş yiyecekleri püre haline getirmek.

Doğrayıcı

Doğrayıcı kabuklu yemiş, et, soğan, sert peynir, haşlanmış yumurta, sarımsak, otlar, kuru ekmek vb. malzemeleri doğramak için kullanılabilir.

D kkat

- Bıçaklar çok keskindir! Bıçak ünitesine dokunurken, özellikle bıçakları doğrayıcı haznesinden çıkarırken, hazneyi boşaltırken ve cihazı temizlerken çok dikkatli olun.

Not

- Malzemeler doğrayıcı haznesine yapışırsa, doğrayıcıyı durdurun ve bir sıvı ya da spatula yardımıyla malzemeleri çıkarın.
- Et parçalama işleminden sonra, mutlaka cihazın soğumasını bekleyin.

Çırpıcı (sadece HR1601 ve HR1603 modellerinde)

Çırpma ünitesi, krema ve yumurta akı vb.çırpmak için kullanılır.

İpucu

- Yumurtaların beyazlarını çırparken, en iyi sonuç için geniş bir kase kullanın.
- Krema çırparken, sıçramayı önlemek için ölçeği kullanın.

Not

- 1 partiden fazla malzemeyi ara vermeden arka arkaya işlemeyin. İşlemeye devam etmeden önce cihazın soğuması için 5 dakika bekleyin.

7 Temizleme (Şek.6)

Motor ünitesini, çırpıcı bağlantısını (HR1601, HR1603) ve mini parçalayıcı kapağını (HR1602, HR1603) suya batırmayın.

Aksesuarları ancak motor ünitesinden çıkardıktan sonra temizleyin.

Dikkat

- Temizlemeden veya bir aksesuarını çıkarmadan önce cihazın fişini prizden çekin.

Dikkat

- Derinlemesine temizlik için doğrayıcı haznelerinin lastik halkalarını da çıkarabilirsiniz.
- Hızlı temizlik için, ölçeğin içine biraz bulaşık deterjanıyla birlikte sıcak su dökün, blender çubuğunu takın ve cihazı yaklaşık 10 saniye çalıştırın.

8 Saklama

1 Güç kablosunu cihaz tabanının etrafına dolayın.
2 Blender çubuğunu, çırpıcıyı ve bıçak ünitesini ölçeğin içine koyun.
3 Cihazı doğrudan güneş ışığına veya diğer ısı kaynaklarına maruz kalmayacağı kuru bir yerde saklayın.

9 Aksesuarlar

HR1600, HR1601, HR1602 ve HR1603 modelleri için doğrudan tahrikli mini doğrayıcıyı, Philips bayiinden ya da Philips servis merkezinden, ekstra aksesuar olarak (4203 035 83450 servis kod numarası ile) sipariş edebilirsiniz. Bu aksesuarda, mini doğrayıcı için geçerli miktarları ve hazırlama sürelerini kullanın.

10 Garanti ve servis

Servise veya bilgiye ihtiyacınız ya da bir sorununuz varsa, lütfen www.philips.com adresindeki Philips web sitesini ziyaret edin veya ülkenizdeki Philips Müşteri Destek Merkezi'yle iletişim kurun (telefon numaralarını dünya çapında garanti kitapçığında bulabilirsiniz). Ülkenizde Müşteri Destek Merkezi yoksa, yerel Philips satıcınıza gidin.

العربية

1 هام

اقرأ دليل المستخدم هذا بعناية قبل استخدام الجهاز واحتفظ به للرجوع إليه مستقبلاً.

خطر

- لا تغمر وحدة المحرك بالماء أو بأي سائل آخر على الإطلاق. ولا تغسلها تحت الصنبور. استخدم قطعة قماش رطبة فقط لتنظيف وحدة المحرك.

تحذير

- تحقق من أن الفولتية المشار إليها على الجهاز تتوافق مع فولتية سلك الطاقة المحلية قبل توصيل الجهاز.
- لا تستخدم الجهاز إذا كان القابس أو سلك الطاقة أو الأجزاء الأخرى تالفة.
- إذا كان سلك الطاقة تالفاً، فيجب استبداله من قبل Philips أو مركز خدمة مخوَّل من قبل Philips أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.
- إذا كان الجهاز تالفاً، فيجب استبداله دائماً بجهاز آخر من النوع الأصلي وإلا لا تعود الضمانة صالحة.
- هذا الجهاز غير معدّ للاستخدام من قبل الأفراد (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون نقصاً في القدرات الجسدية، أو الحسية أو العقلية، أو الذين تنقصهم الخبرة أو المعرفة، إلا إذا أشرف عليهم شخص مسؤول أو أعطاهم إرشادات تتعلق باستخدام الجهاز، وذلك بهدف الحفاظ على سلامتهم.
- يجب مراقبة الأطفال للحؤول دون لعبهم بالجهاز.
- لا تلمس الشفرات ولا سيما عندما يكون الجهاز موصولاً بالطاقة. فالشفرات بالغة الحدة.
- إذا علقت الشفرات، فقم بفصل الطاقة عن الجهاز قبل إزالة المكونات التي تسببت في إعاقة عملها.
- إذا كانت صمولة التثبيت على شفرة الخلاط العمودي تالفةً أو مرخيةً، فيجب استبدالها من قبل Philips أو مركز خدمة مخوَّل من قبل Philips أو أشخاص مؤهلين لتجنب أي خطر.

تنبيه

- أوقف تشغيل الجهاز وافصله عن الطاقة قبل أن تغيّر الملحقات أو تلمس الأجزاء التي تتحرك خلال الاستخدام أو التنظيف.
- لا تستخدم أبداً أي ملحقات أو أجزاء من أي شركة مصنعة أخرى أو لا توصي بها Philips على وجه الخصوص. قد يؤدي استخدام ملحقات أو أجزاء من هذا النوع إلى إبطال الضمان.
- هذا الجهاز معدّ للاستخدام المنزلي فقط.
- لا تتجاوز الكميات وأوقات التحضير المبيّنة على الصورة رقم 2.
- ملاحظة: لا تفرم أكثر من دفعة واحدة من المكوّنات بدون انقطاع. دع الجهاز يبرد حتى تعود حرارته إلى درجة حرارة الغرفة قبل المتابعة.

إعادة التدوير

تم تصميم المنتج وتصنيعه من أجود المواد والمكونات القابلة لإعادة التدوير وإعادة الاستخدام.

حين ترى على المنتج رمز سلة المهملات ذات العجلات مشطوباً، فهذا يعني أن المنتج معتمد من قبل التوجيه الأوروبي 2002/96/EC.

لا تتخلص أبداً من المنتج مع سائر النفايات المنزلية. يرجى الاطلاع على القوانين المحلية المتعلقة بمجموعة المنتجات الكهربائية والإلكترونية المنفصلة. إن التخلص السليم من المنتجات القديمة يمنع أي نتائج سلبية محتملة على البيئة وصحة الإنسان معاً.

2 الحقول الكهرومغناطيسية (EMF)

يتوافق جهاز Philips هذا مع كافة المعايير المتعلقة بالحقول الكهرومغناطيسية (EMF). إذا تم استخدام الجهاز بشكل صحيح وبالتوافق مع الإرشادات المبيّنة في دليل المستخدم هذا، فسيكون استخدامه آمناً وفقاً للدليل العلمي المتوفر اليوم.

3 مقدمة

تهانينا على شرائك المنتج، ومرحباً بك في Philips! للاستفادة بالكامل من الدعم الذي تقدمه Philips، قم بتسجيل منتجك في www.philips.com/welcome.

4 نظرة عامة

① الزر	⑥ علبة السرعة الخاصة بالفرامة
② وحدة المحرك	⑦ وحدة الشفرة
③ الجزء العمودي	⑧ وعاء الفرامة
④ علبة السرعة الخاصة بالخفاقة	⑨ الوعاء
⑤ الخفاقة	

5 قبل الاستخدام للمرة الأولى

قبل استخدام الجهاز للمرة الأولى، يجب تنظيف الأجزاء التي تلامس الطعام بشكل جيد (راجع فصل «التنظيف»).

التحضير للاستخدام

1 قم بتبريد المكونات الساخنة قبل التقطيع أو السكب في الوعاء (درجة الحرارة القصوى 80 درجة مئوية).
2 قطّع المكونات الكبيرة إلى قطع بحجم 2 سم تقريباً قبل فرمها أو خلطها.
3 ركّب الجهاز بشكل صحيح قبل توصيله بمأخذ الحائط.

6 استخدام الجهاز

الخلاط اليدوي

يُستخدم الخلاط اليدوي من أجل:

- خلط السوائل كمنتجات الألبان والصلصات وعصائر الفاكهة والحساء والمشروبات المخلوطة والحليب المخفوق.
- خلط المكونات الناعمة، كخلطة الفطائر، والمايونيز.
- هرس المكونات المطهوة، لتحضير الطعام للأطفال.

الفرامة

تستخدم الفرامة من أجل فرم المكونات كالمكسّرات واللحم والبصل والأجبان الصلبة والبيض المسلوق والثوم والأعشاب والخبز الجاف الخ.

تنبيه

- الشفرات بالغة الحدة! يُرجى توخي الحذر الشديد عند استخدام وحدة الشفرة، خاصةً لدى إزالتها من وعاء الفرامة ولدى تفريغ وعاء الفرامة وأثناء التنظيف.

ملاحظة

- إذا التصقت المكونات في حائط وعاء الفرامة، أوقف الفرامة، وفرّق المكونات عبر إضافة سائل أو استخدام ملعقة.
- دع دائماً الجهاز يبرد بعد فرم اللحم.

خفّاقة (HR1601 وHR1603 فقط)

تُستخدم الخفّاقة لخفق القشدة وزلال البيض والحلويات الخ.

تلميح

- استخدم وعاء كبير عندما تخفق زلال البيض للحصول على أفضل النتائج.
- عندما تخفق القشدة، استخدم الوعاء لتفادي تطايرها.

ملاحظة

- ملاحظة: لا تفرم أكثر من دفعة واحدة من المكوّنات بدون انقطاع. دع الجهاز يبرد لمدة ٥ دقائق قبل متابعة الخفق.

7 التنظيف (الصورة رقم 6)

لا تغمر وحدة المحرك ووصلة تقارن الخفّاق (HR1601 وHR1603) وغطاء الفرامة الصغيرة (HR1602 وHR1603) بالماء.

قم دائماً بفصل الملحقات عن وحدة المحرك قبل تنظيفها.

تنبيه

- قم بفصل الطاقة عن الجهاز قبل تنظيفه أو فك أية ملحقات.

تنبيه

- يمكنك أيضاً إزالة حلقات المطاط من وعاء الفرامة لتنظيف شامل وإضافي.
- لتنظيف سريع، اسكب ماء دافئة وسائل تنظيف في الوعاء وأدخل الخلاط العمودي ثم اترك الجهاز قيد التشغيل لمدة 10 ثوانٍ تقريباً.

فارسی

1 مهم

قبل از استفاده از دستگاه، این دفترچه راهنما را به دقت بخوانید و آن برای مراجعات بعدی نزد خود نگه دارید.

خطر

- هرگز موتور دستگاه را در آب یا هر مایع دیگری قرار ندهید یا آن را زیر شیر آب نگیرید. برای تمیز کردن محفظه موتور فقط از یک پارچه مرطوب استفاده کنید.

هشدار

- قبل از اتصال دستگاه به پریز برق بررسی کنید که ولتاژ مشخص شده روی دستگاه با ولتاژ برق محلی شما مطابقت داشته باشد.
- اگر دوشاخه، سیم برق یا سایر قطعات آسیب دیده و خراب هستند، از دستگاه استفاده نکنید.
- درصورتی که سیم برق آسیب دیده است برای جلوگیری از بروز خطر، آن را نزد نمایندگی های Philips، مرکز خدمات مجاز Philips یا اشخاص متخصص تعویض کنید.
- اگر دستگاه آسیب دیده است، آن را با یک دستگاه اصل در نمایندگی محصول تعویض کنید. در غیراینصورت ضمانت نامه معتبر نمی باشد.
- کودکان و افرادی که از توانایی جسمی، حسی و ذهنی کافی برخوردار نیستند یا تجربه و آگاهی ندارند نباید از این دستگاه استفاده کنند مگر اینکه دستورالعمل استفاده از دستگاه به آنها آموزش داده شده باشد یا زیر نظر فردی که مراقبت از آنها را به عهده دارد از آن استفاده نمایند.
- کودکان را زیر نظر داشته باشید تا مطمئن شوید با دستگاه بازی نمی کنند.
- خصوصا هنگامی که دستگاه به برق متصل است. به تیغه ها دست نزنید. تیغه ها بسیار تیز هستند.
- اگر تیغه ها گیر کردند، دستگاه ها خاموش کرده و از برق بکشید. سپس شروع به برداشتن محتویاتی که تیغه ها را مسدود کرده اند، نمایید.
- درصورتی که پیچ تثبیت روی تیغه مخلوط کن آسیب دیده یا شل است. برای جلوگیری از بروز خطر، آن را نزد نمایندگی های Philips، مرکز خدمات مجاز Philips یا اشخاص متخصص تعویض کنید.

احتیاط

- قبل از تعویض لوازم جانبی یا قطعات ضمیمه ای که هنگام استفاده و تمیز کردن تکان می خورند، دستگاه را خاموش کرده و دوشاخه را از برق بکشید.
- هرگز از لوازم جانبی یا قطعات سازندگان دیگر یا لوازمی که Philips آن ها را توصیه نمی کند استفاده نکنید. اگر از چنین لوازم جانبی یا قطعاتی استفاده کنید، ضمانت نامه شما از درجه اعتبار ساقط می شود.
- این دستگاه فقط برای مصارف خانگی طراحی شده است.
- از دفعات و زمان مجاز استفاده از دستگاه در شکل 2 فراتر نروید.
- بدون وقفه و بیشتر از 1 دور با دستگاه کار نکنید. بعد از هر بار استفاده و قبل از ادامه، بگذارید دستگاه خنک شود و به دمای اتاق برسد.

بازیافت

این محصول از قطعات و مواد با کیفیت بسیار بالا ساخته شده است که قابل بازیافت و استفاده مجدد می باشند.

علامت ضربدر روی سطل زباله بر روی دستگاه نشان می دهد که محصول تحت پوشش مصوبه اروپایی EC/2002/96 قرار دارد.

هرگز این محصول را همراه با سایر زباله های خانگی دور نریزید. لطفا از قوانین محلی جمع آوری جداگانه محصولات الکتریکی و الکترونیکی مطلع باشید. دور انداختن صحیح محصول قدیمی، از تاثیر بالقوه منفی بر روی محیط زیست و سلامت انسان جلوگیری می کند.

2 میدان الکترومغناطیسی (EMF)

این دستگاه Philips با کلیه استانداردهای میدان الکترومغناطیسی (EMF) مطابقت دارد. در صورت استفاده صحیح از دستگاه و به کار بستن دستورالعمل های موجود در این دفترچه راهنما، با توجه به شواهد علمی موجود استفاده ایمن از این دستگاه امکان پذیر می باشد.

3 مقدمه

به دنیای محصولات Philips خوش آمدید. به شما برای خرید این محصول تبریک می گوییم! برای استفاده بهینه از خدمات پس از فروش Philips، دستگاه خود را در سایت www.philips.com/welcome ثبت نام کنید.

4 نمای کلی

① دکمه	⑥ دنده خردکن
② محفظه موتور	⑦ تیغه
③ بدنه	⑧ ظرف خردکن
④ دنده همزن	⑨ بشر
⑤ همزن	

5 قبل از اولین استفاده

قبل از اولین استفاده دستگاه، کلیه قطعاتی را که در تماس با غذا هستند کاملاً تمیز کنید (به بخش "تمیز کردن دستگاه" مراجعه کنید).

آماده سازی برای استفاده

1 قبل از خرد کردن مواد داغ یا ریختن آن ها در بشر، اجازه دهید خنک شوند (حداکثر دمای 80 درجه سانتی گراد).
2 ابتدا قطعات بزرگ را به قطعات 2 سانتی متری برش دهید.
3 قبل از زدن دستگاه به برق، آن را سوار کنید.

6 استفاده از دستگاه

مخلوط کن دستی

با این مخلوط کن دستی می توانید کارهای زیر را انجام دهید:

- مخلوط کردن مایعات مانند محصولات لبنی، سس ها، آبمیوه ها، سوپ ها، نوشیدنی های میکس شده و شیک ها.
- مخلوط کردن مواد نرم مانند مایه پنکیک و مایونز.
- تهیه پوره از مواد پخته شده مانند غذای کودک.

خرد کن

این خردکن برای خرد کردن موادی مانند آجیل، گوشت، پیاز، پنیر سفت، تخم مرغ آب پز، سیر، سبزیجات، نان خشک و غیره طراحی شده است.

احتیاط

- تیغه ها بسیار تیز هستند! هنگام کار با تیغه خصوصا هنگام خارج کردن آن از ظرف خردکن، هنگام تخلیه ظرف خردکن و در هنگام تمیز کردن دقت کنید.

توجه

- اگر مواد به دیواره ظرف خردکن چسبیده باشند، خردکن را متوقف کنید و مواد را با افزودن مایع یا با استفاده از کاردک جدا کنید.
- همیشه بعد از خرد کردن گوشت، اجازه دهید دستگاه خنک شود.

همزن (فقط HR1601 و HR1603)

همزن برای همزدن خامه، سفیده تخم مرغ، دسر و غیره طراحی شده است.

نکته

- هنگام زدن سفیده تخم مرغ، برای نتایج بهتر از یک ظرف بزرگ استفاده کنید.
- وقتی خامه را می زنید، از بشر دستگاه استفاده کنید تا خامه پخش نشود.

توجه

- بدون وقفه و بیشتر از 1 دور با دستگاه کار نکنید. بعد از هر بار استفاده بگذارید دستگاه 5 دقیقه خنک شود.

7 تمیز کردن (شکل 6)

محفظه موتور، جفت ساز همزن (HR1601، HR1603)، درب خردکن کوچک (HR1602، HR1603) را در آب قرار ندهید.

همیشه قبل از تمیز کردن لوازم جانبی، آن ها را از محفظه موتور جدا کنید.

احتیاط

- قبل از تمیز کردن دستگاه یا جدا کردن لوازم جانبی از آن، دستگاه را از برق بکشید.

احتیاط

- برای تمیز کردن کامل خردکن می توانید حلقه های لاستیکی ظرف خردکن را نیز جدا کنید.
- برای تمیز کردن سریع، مقداری آب گرم و مایع شوینده در بشر بریزید. میله خردکن را وارد کرده و اجازه دهید دستگاه به مدت تقریبا 10 ثانیه کار کند.

8 نگهداری

1 سیم برق را دور پایه دستگاه بپیچانید.
2 میله خردکن، همزن و تیغه را در بشر قرار دهید.
3 دستگاه را در جای خشک و دور از نور مستقیم خورشید یا منابع گرمایی دیگر قرار دهید.

9 لوازم جانبی

می توانید یک خردکن کوچک با محور مستقیم (به شماره کد خدماتی 4203 035 83450) را به عنوان یک وسیله جانبی اضافی برای مدل های HR1600، HR1601، HR1602 و HR1603، به فروشنده Philips یا مرکز خدماتی Philips سفارش دهید. از دفعات و زمان مجاز استفاده از خردکن کوچک برای این وسیله جانبی استفاده کنید.

10 ضمانت نامه و خدمات پس از فروش

برای کسب اطلاعات، استفاده از خدمات یا رفع اشکال دستگاه خود، لطفاً از وب سایت Philips به آدرس www.philips.com بازدید فرمایید یا با مرکز خدمات پس از فروش Philips در کشور خود تماس بگیرید (برای دسترسی به شماره تلفن این مراکز در سراسر جهان به برگ ضمانت نامه مراجعه کنید). اگر در کشور شما مرکز خدمات پس از فروش Philips وجود ندارد به فروشنده دستگاه خود مراجعه نمایید.